

AAFI
AFICS



BULLETIN

ASSOCIATION DES ANCIENS FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX - Genève
ASSOCIATION OF FORMER INTERNATIONAL CIVIL SERVANTS - Geneva

Vol. 64, No. 2
Mars – March 2005



PHOTO: UNICEF/HQ05-0004/Pallava Bagla

Décembre 2004: aide internationale aux victimes du tsunami.
December 2004: International aid to the tsunami victims.

Bureau C.544-1, Palais des Nations, CH-1211 Genève 10

Tél: Secrétariat +41 (22) 917 33 30, Président +41 (22) 917 26 26 -- Fax: +41 (22) 917 00 75
Banque UBS SA Genève: 240 128.594 LUT -- Compte de chèques postaux Genève: 12-7881-5

E-mail: aafi-afics@unog.ch

Site internet (français): www.unog.ch/afics/aafi.htm, Web (English): www.unog.ch/afics/afics.htm

VOL. 64, NO. 2
Mars – March 2005

Table des matières	<i>Page</i>
DÉJEUNER DE PRINTEMPS DE L'AAFI-AFICS	2
ÉDITORIAL	3
NOUVELLES DE NOTRE ASSOCIATION	6
VOYAGE D'AUTOMNE DE L'AAFI- AFICS	7
LA VIE DES ORGANISATIONS	8
LA VIE DES ASSOCIATIONS	9
VOS QUESTIONS ... NOS RÉPONSES	12
INFORMATIONS GÉNÉRALES	13
FISCALITÉ	14
SANTÉ	14
HUMOUR	17
PETITS RIENS ET GRANDS MOMENTS	18
NOUVELLES DE L'INTERNET	20
LES LIVRES	20
COURRIER DES LECTEURS	21
NOUVEAUX MEMBRES	40
CHANGEMENTS D'ADRESSES	42
ILS NOUS ONT QUITTÉS	43

Table of Contents	<i>Page</i>
AAFI-AFICS SPRING LUNCH	2
EDITORIAL	22
NEWS FROM OUR ASSOCIATION	24
AAFI-AFICS AUTUMN EXCURSION	25
NEWS FROM THE ORGANIZATIONS	27
NEWS FROM THE ASSOCIATIONS	28
YOUR QUESTIONS ... OUR ANSWERS	30
GENERAL INFORMATION	31
TAXATION	32
HEALTH	33
JOKES	35
CABBAGES AND KINGS	36
INTERNET NEWS	37
BOOK REVIEW	38
LETTERS TO THE EDITOR	38
NEW MEMBERS	40
CHANGES OF ADDRESS	42
THEY HAVE PASSED AWAY	43

DÉJEUNER DE PRINTEMPS DE L'AAFI-AFICS

MARDI 5 AVRIL 2005
(après l'Assemblée générale)

APÉRITIF À PARTIR DE 12H30

RESTAURANT DU BIT, GENÈVE, NIVEAU R.2

MENU

TERRINE DE CHÈVRE AUX NOIX
ET TOMATES SÉCHÉES

RISOTTO PRINTANIER DE CAILLE DÉSOSSÉE
JUS AU PORTO
GARNITURE DU JOUR

BISCUIT ET SA CRÈME AMBASSADEUR

Kir en apéritif, vins (chasselas, gamay de Genève), eaux minérales, café

AAFI-AFICS SPRING LUNCH

TUESDAY 5 APRIL 2005
(after the General Assembly)

Aperitifs from 12h30

ILO RESTAURANT, GENEVA, LEVEL R.2



PRIX/PRICE : CHF 45.00 (tout compris/all inclusive)¹

Inscription par écrit (fax ou courriel) jusqu'au 31 mars 2005
Inscription in writing (fax or email) no later than 31 March 2005
AAFI-AFICS, BUREAU C.544-1, Palais des Nations, CH-1211 Genève 10
Email : aafi-afics@unog.ch. FAX. 022 917 0075

¹ Une augmentation de CHF 2.- s'est avérée inévitable. Toutefois, nous pensons que le rapport qualité/prix reste très satisfaisant

A small increase of CHF 2—has proved inevitable. We think, however, the quality/price ratio is still satisfactory.

ÉDITORIAL

« Nous, peuples ... »

Depuis le 26 décembre 2004, nous avons suivi avec effroi et douleur les souffrances subies par les peuples de l'Asie du Sud à la suite du tremblement de terre et du raz de marée gigantesques qui ont tué en quelques heures près de 300.000 personnes, plongé des centaines de milliers d'autres dans un malheur indicible et réduit à néant les efforts de développement de régions entières.

Mais en même temps, depuis le 26 décembre 2004, nous avons été les témoins d'un autre événement, d'une dimension exceptionnelle lui aussi : le sursaut extraordinaire et instantané de tous les peuples de la planète, soudain solidaires de leurs frères abattus comme ils ne l'ont jamais été dans l'histoire de l'humanité. Non, nous ne pouvons pas croire, en assistant à cela, que le mot « solidarité » n'ait plus de sens.

Les gouvernements se sont mobilisés : et même si nombre d'entre eux étaient poussés par la « raison géopolitique », ils ont pris rapidement la mesure de l'urgence et de l'impossibilité de rester inertes au sein de la « communauté internationale » (encore un mot qui reprend du sens) qui se mobilisait avec une rapidité inégalée. A quelques rares exceptions, ils ont aussi compris que le meilleur moyen de donner à leurs interventions un impact maximum était de s'unir sous la houlette de l'Organisation des Nations Unies dont l'expérience et les infrastructures dans le domaine de l'aide humanitaire, lui permettent d'assumer cette coordination.

Mais, plus réconfortant encore, nous avons assisté à un élan de générosité sans précédent des hommes, des femmes et même des enfants de toutes les nations qui, à titre individuel, sont venus massivement en aide à d'autres êtres humains soudain massacrés. Ils ont donné tout leur sens aux premiers mots de la Charte : « Nous, peuples des Nations Unies ... »

Nous ne doutons pas un seul instant que tous les anciens fonctionnaires internationaux aient, au moment ou paraîtra cet éditorial, déjà répondu en masse aux innombrables appels lancés par les organisations humanitaires privées, nationales et internationales en faveur des victimes de ce cataclysme. Tout comme l'ont fait les fonctionnaires en activité qui ont participé généreusement aux collectes organisées dans chaque organisation. Pour leur part, indépendamment de la participation individuelle de leurs membres, plusieurs associations d'anciens fonctionnaires internationaux, dont la nôtre, ont déjà décidé de prélever sur leur propre budget des sommes qui ont été versées à des organisations d'aide humanitaire (*des informations sont données dans ce Bulletin*).

Aussi ne s'agit-il plus, ici, d'un appel à des dons de première urgence. Mais, plutôt, à soutenir longtemps encore, par votre générosité, l'effort qui devra aller bien au-delà des premiers mois consacrés, eux, à l'urgence. Il faudra reconstruire des maisons, des villages, des villes ; rebâtir l'économie des régions dévastées ; il faudra venir en aide à des populations qui vivaient déjà en dessous du seuil de pauvreté ; à des dizaines de milliers d'enfants en très grande difficulté ; il faudra aussi prévenir la résurgence de semblables catastrophes.

Le choix est grand parmi les organisations qui s'attellent à ces tâches. Privilégions celles de la famille des Nations Unies.

J.-J.C



LE TSUNAMI

« Ce n'est pas le tsunami le plus grave qui ait été enregistré dans le monde, mais il a des conséquences qui risquent, elles, d'être les plus graves car dans la région qu'il a frappée vit une population dont la densité n'a jamais été aussi forte ... »

Jan Egeland
Secrétaire général adjoint aux affaires humanitaires
et Coordonnateur pour les secours d'urgence

M. Egeland est responsable de la coordination internationale des secours et de l'assistance aux populations de l'Asie du Sud-Est victimes de la catastrophe causée par le tsunami qui a frappé la région le 26 décembre 2004.

Nommé par le Secrétaire général Kofi Annan en qualité de Secrétaire général adjoint aux affaires humanitaires le 6 juin 2003, M. Egeland, ressortissant norvégien, a succédé à Kenzimo Oshima du Japon. En prenant ses nouvelles fonctions à l'Organisation des Nations Unies, il apportait avec lui une vaste expérience acquise au long de 25 années d'un travail humanitaire et d'une action en faveur des droits de l'homme et de la paix dans le cadre de missions qui lui avaient été confiées par le Gouvernement norvégien, les sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge ainsi que d'autres organismes des Nations Unies. Il a notamment été président d'Amnesty International en Norvège, co-initiateur et co-organisateur, au nom de la Norvège, des négociations entre Israël et l'Organisation de libération de la Palestine, qui ont abouti aux accords d'Oslo, et Secrétaire d'Etat aux affaires étrangères de la Norvège. Lorsqu'il a été nommé à l'Organisation des Nations Unies, il occupait le poste de Secrétaire général de la Croix-Rouge norvégienne.

En tant que Chef du Bureau des Nations Unies pour la coordination des affaires humanitaires (OCHA), M. Egeland est aujourd'hui chargé de la coordination des secours et de l'assistance aux populations de l'Asie du Sud-Est victimes du tremblement de terre et du tsunami qui ont frappé la région le 26 décembre 2004. Son bureau se trouve au 36^e étage du Siège de l'Organisation des Nations Unies, soit deux étages plus bas que celui du Secrétaire général Kofi Annan. L'OCHA s'acquitte de ses fonctions essentielles avec le concours de 860 fonctionnaires en poste à New York, à Genève et sur le terrain. Dans la pratique, l'action humanitaire d'urgence du Bureau est coordonnée sur le terrain par l'intermédiaire d'un Comité permanent inter organisations. Les efforts énormes à mettre en œuvre aujourd'hui sont d'ordre logistique, militaire et opérationnel, et des centres de coordination ont été mis en place à Genève, Bangkok et Djakarta.

Lors d'une conférence de presse donnée le 28 décembre 2004, fustigeant les grands pays occidentaux pour leur "pingrerie", M. Egeland a dit qu'il y aurait davantage de fonds à affecter aux secours si l'on prélevait un impôt. « Je ne comprend pas pourquoi nous sommes si pingres » a-t-il ajouté. « La période de Noël devrait rappeler au moins à de nombreuses nations occidentales combien riches elles sont devenues ». Depuis des contributions représentant un montant de plus de 2 millions de dollars ont été annoncées. Et, des appels de contributions volontaires lancés dans de nombreux pays ont donné des résultats sans précédent.

CONTRIBUTIONS DES ASSOCIATIONS D'ANCIENS FONCTIONNAIRES DES ORGANISATIONS DES NATIONS UNIES AUX EFFORTS DE SECOURS EN FAVEUR DES VICTIMES DU TSUNAMI

Les associations d'anciens fonctionnaires internationaux ont aussi contribué aux efforts de secours en faveur des victimes du tsunami. A la date d'impression du présent *Bulletin*, l'AFICS-New York avait fait don de 5.000 dollars à l'UNICEF. L'AAFI-AFICS avait fait don de 5.000 dollars, l'AFICS-Chili de 1.500 dollars et la FAFICS, notre fédération, de 1.500 dollars, également à l'UNICEF. En outre, la Section des anciens fonctionnaires du BIT a contribué, pour un montant de 500 dollars, à la collecte de fonds du Syndicat du personnel de cette organisation.

L'AFICS-Sri Lanka organise une collecte de contributions volontaires à l'appui de projets à la reconstruction, l'achat de nouveaux bateaux de pêche, etc. pour les communautés de la côte orientale du pays et invite les membres d'associations apparentées à apporter leurs dons (pour plus de détails, voir sous « Nouvelles des autres associations », AFICS-Sri Lanka).

APPUI A L'ACTION DES ORGANISATIONS DES NATIONS UNIES EN FAVEUR DES VICTIMES DU TSUNAMI

Nous sommes certains que la plupart des membres de l'AAFI-AFICS, sinon tous, ont contribué à l'une ou l'autre des collectes de fonds destinés aux secours et à l'assistance aux victimes du tsunami. De nombreuses communautés ayant complètement disparu en laissant un très grand nombre d'enfants orphelins, il est évident que les conséquences de la catastrophe ne seront pas de courte durée. Il faudra nécessairement continuer d'apporter une assistance.

Le Comité de l'AAFI-AFICS a donc décidé de faire appel aux membres de l'Association pour qu'ils contribuent à nouveau à l'aide à apporter aux nombreuses victimes de la catastrophe. Nous sommes convaincus que les organisations des Nations Unies sont les mieux placées pour fournir une aide à long terme, par des activités de reconstruction et de relèvement. Et, comme l'article 2 des statuts de l'AAFI-AFICS prévoit d'apporter « un appui à l'œuvre des organisations du système des Nations Unies », nous avons réuni quelques adresses électroniques ainsi que des adresses et numéros de comptes bancaires par le biais desquels nos membres voudront probablement envoyer une nouvelle contribution en faveur des victimes du tsunami.

Nous recommandons d'adresser ces contributions aux organisations ci-après, ou à toute autre institution/organisation liée à l'action de secours en faveur des victimes du tsunami:

HCR: Un formulaire de don se trouve sur l'Internet à l'adresse suivante:
<http://unhcr.ch.donate/redirect.html>
Sélectionnez votre pays de résidence et entrez le montant de votre don en ligne.

OMS: Si vous souhaitez faire un don à l'OMS par l'intermédiaire de votre banque, voici les coordonnées bancaires de l'Organisation:
UBS AG
CH-1211 Genève 2
Titulaire du compte: Organisation mondiale de la santé Genève
Numéro du compte: 240-C0169920.3
IBAN: CH31 0024 0240 C016 9920 3
Code SWIFT: UBSWCHZH12A
Référence à mentionner: XD40-04 – SE Asia tsunamis.

UNICEF: Un formulaire de don se trouve sur l'Internet à l'adresse suivante:
<http://www.supportunicef.org>
Sélectionnez votre pays de résidence et entrez le montant de votre don en ligne.

OCHA: J.P.Morgan Chase Bank, New York, USA
Titulaire du compte: **United Nations Charitable Donations Account**
Numéro du compte: 485-002205
Référence à mentionner: **UNOCHA Tsunami 2004**
(pays touché) facultatif
Code SWIFT: CHASUS33

Le cas échéant, envoyez votre chèque libellé au nom du titulaire du compte, avec ses coordonnées (ci-dessus en caractère gras), à l'adresse suivante:

Mme. Maria Theresa Angulo
Room S-3600, OCHA
UN Secretariat
New York NY 10017

IMPORTANT

Au moment où nous nous apprêtons à mettre ce Bulletin sous presse diverses organisations humanitaires ont déjà fait savoir qu'elles avaient engrangé plus de dons qu'elles ne pouvaient en utiliser dans l'immédiat pour les premiers secours aux victimes du tsunami. Ils est donc recommandé à nos membres qui souhaitent venir en aide à ces populations sinistrées, de préciser au moment d'envoyer leur contribution, « aide immédiate ou future aux victimes du tsunami en Asie du Sud (ou, le cas échéant, à vos autres programmes dans la région) » afin que l'organisation destinataire ait la liberté d'utiliser, sans limite de date et sans avoir à poser la question au donateur, les fonds collectés pour financer ses activités dans la région.



NOUVELLES DE NOTRE ASSOCIATION

DATES À RETENIR

5 avril 2005	65 ^e Assemblée générale de l'AAFI-AFICS suivie du Déjeuner de Printemps au Restaurant du BIT
2-11 septembre 2005	Voyage d'automne – Bienvenue aux Pays baltes (voir programme ci-dessus)
tous les mercredis 09h30-12h30	Permanence au bureau C.544-1, Palais des Nations ☎ 0041(0) 917 3330
1 ^{er} et 3 ^e mercredis de chaque mois, 12h00-14h00	L' <i>Amicale du Soleil</i> se retrouve au Café du Soleil, Place du Petit-Saconnex, Genève, pour partager le repas de midi

NOTRE DÉJEUNER D'ÉTÉ AURA LIEU LE MARDI 21 JUIN 2005 AU RESTAURANT DU BIT

MENU

SALADINE DE FOIE DE VOLAILLE

PAVÉ DE THON GRILLÉ
PETITE RATATOUILLE ET OLIVES

GRIOTTIN

PRIX : CHF 45.- tout compris

Inscriptions par écrit (courriel aafi-afics@unog.ch, Fax. 022 917 0075) : dernier délai 17 juin 2005



APPEL À TRADUCTEURS BÉNÉVOLES (anglais-français – français-anglais)

Nous avons souvent besoin – parfois de façon urgente – d'aide supplémentaire pour traduire, d'anglais en français ou de français en anglais, des articles destinés au *Bulletin* ou d'autres textes (rapports, notes, etc.)

Quels membres de l'AAFI-AFICS, ayant une « bonne plume » et une très bonne connaissance de ces deux langues, accepteraient de se voir demander de temps en temps leur aide et promouvoir ainsi la communication, essentielle au sein de notre Association ? La connaissance du traitement de texte sur ordinateur et du courrier électronique est nécessaire.

Nos remerciements chaleureux à tous les volontaires (répondre à : aafi-afics@unog.ch).



VOYAGE D'AUTOMNE DE L'AAFI-AFICS

BIENVENUE AUX PAYS BALTES

Départ : vendredi 2 septembre - Retour : dimanche 11 septembre 2005

Nous vous proposons cette année un voyage passionnant et dépaysant dans l'une des régions d'Europe du Nord les plus riches en trésors architecturaux et en paysages uniques. Ce n'est pas sans de multiples raisons que les trois républiques baltes - Estonie, Lettonie, Lituanie - sont devenues, depuis leur indépendance, l'une des destinations les plus originales et les plus recherchées des passionnés, tout à la fois, d'art, d'histoire, et de nature sauvage. Voici, en bref, votre voyage :

ESTONIE

L'Estonie est riche en histoire et la capitale, Tallinn la médiévale, est l'une des villes d'Europe qui a le mieux conservé ses trésors architecturaux du 13^e au 16^e siècle. Elle est classée au Patrimoine mondial de l'UNESCO. La vieille ville conserve une richesse immense d'églises et de palais allant de l'Hôtel de Ville de style gothique aux nombreuses demeures des artisans et commerçants qui servaient aussi d'entrepôts au Moyen Age. Nous visiterons le palais et le parc de Pierre le Grand à Kadriorg, construit en 1717 ; la résidence du président de la République et le

Centre olympique. Une journée sera consacrée au Parc Lahemaa, premier parc national des trois Etats de l'ex-Union soviétique qui se distingue par la diversité de ses paysages et de ses manoirs pittoresques des 18^e et 19^e siècles.

En route pour Riga en autocar, halte à Parnu. Créé au 13^e siècle par les Chevaliers teutoniques, Parnu devient au 14^e siècle un port de la Ligue hanséatique pour les marchands de Lubeck

LETTONIE

Deuxième port de la Baltique après Saint-Pétersbourg, Riga est souvent surnommé la « Perle de la Baltique ». C'est surtout la plus grande et la plus citadine des trois capitales baltes. Avant même sa fondation en 1201, le

site était connu des marchands russes et scandinaves. En 1710 la Russie tsariste prend le contrôle de Riga. Au 20^e siècle elle devient le foyer des idées indépendantistes ; le Théâtre national et l'Opéra sont créés et, sous

la houlette d'Eisenstein et de ses élèves, la nouvelle ville se transforme en une cité de l'Art Nouveau. A une dizaine de kilomètres de Riga, au bord du lac Jugla, le Musée ethnographique en plein air présente des répliques des fermes, maisons, églises et moulins à vent des 18^e et 19^e siècles, et offre un intéressant panorama des différents aspects de la vie rurale des provinces lettones.

Au nord de Riga, Sigulda, surnommé la « Suisse lettonne », se situe dans le cadre

LITUANIE

Vilnius est l'une des plus vieilles et fascinantes villes baltes et un centre industriel, scientifique et culturel. En 1323 le grand-duc Gediminas en fait sa capitale et Vilnius acquiert son statut au cours du 16^e siècle sous l'influence croissante de l'aristocratie polonaise. Tous les styles d'architecture se combinent harmonieusement avec les constructions gothique, baroque et classique : l'Université - l'une des plus anciennes institutions d'enseignement supérieur en Europe - l'église

idyllique du parc national de Gauja. On y trouve des ruines du temps des Chevaliers teutoniques datant du 13^e siècle et les plus grandes grottes de Lettonie.

A proximité de la frontière lituanienne, le Palais Rundale est un véritable joyau de l'architecture lettone du 18^e siècle. Il rappelle les plus prestigieuses demeures impériales de l'époque tsariste.

Sainte-Anne, l'Hôtel de Ville, le manoir Verkial et le quartier juif.

Kaunas est souvent considérée comme plus lituanienne que Vilnius. Fondée au 11^e siècle, Kaunas fut un bastion à la pointe des combats contre l'Ordre teutonique. Kaunas fut incendiée à treize reprises pour des raisons stratégiques. Néanmoins la vieille ville a été étonnamment préservée et offre un centre historique aux multiples styles architecturaux.

Suivant le nombre de participants, le prix par personne (en chambre double) sera d'environ CHF 3'550 (15-20 personnes) à CHF 3'150 (26-30 personnes) tout compris. Sont en effet inclus dans ces prix : les vols depuis et vers Genève avec la compagnie Scandinavian Airlines, les déplacements en autocar de luxe, neuf nuits dans des hôtels 4 étoiles, tous les repas, les entrées dans les monuments et les parcs nationaux, un guide exclusif, la documentation, les taxes, les pourboires, etc.

POUR LE PROGRAMME DÉTAILLÉ ET LES FORMULAIRES D'INSCRIPTION

CONTACTEZ KUONI VOYAGE, Mme Anni Fiedler

Tél. 022 707 1721, Fax. 022 735 1526, courriel anni.fiedler@kuoni.ch

DERNIER DÉLAI D'INSCRIPTION : 20 juin 2005

❑ ❑ ❑ ❑ ❑ ❑ ❑

LA VIE DES ORGANISATIONS

NATIONS UNIES

Le Secrétaire général a nommé à la tête de son cabinet à compter du 19 janvier 2005 M. Mark Malloch Brown, jusqu'ici chef du Programme de Développement des Nations Unies, qui remplacera Iqbal Riza, qui a pris sa retraite. M. Malloch Brown assistera le Secrétaire général et son adjoint, Louise Fréchette, à promouvoir l'initiative capitale qui vise à améliorer l'efficacité de l'Organisation et à mener la rénovation de sa gestion.

M. Malloch Brown, de nationalité britannique, est âgé de 51 ans. Il est connu pour son franc parler. Ancien journaliste de l'*Economist*, il était responsable du Programme de Développement des Nations Unies depuis 1999. Selon lui, une organisation comme les Nations Unies se doit de faire connaître

son action au jour le jour et de veiller à ce que sa communication soit « rapide et vigoureuse » (Centre d'Information des Nations Unies, Le Monde).

Deux postes importants de la haute hiérarchie de l'Administration des Nations Unies vont également devoir être pourvus, puisque Catherine Bertini, Sous-Secrétaire général pour l'Administration et la Gestion, et Jean-Pierre Halbwachs, Contrôleur financier des Nations Unies, vont très bientôt quitter leurs fonctions. La désignation des nouveaux titulaires est d'une importance certaine pour la Caisse des Pensions du Personnel des Nations Unies, car le Sous-Secrétaire général a la responsabilité des placements de la Caisse, et le Contrôleur financier est l'un des principaux représentants du Secrétaire général au Comité mixte.

M. Rubens Ricupero a pris sa retraite le 14 septembre 2004. Il a rempli pendant 9 ans les fonctions de Secrétaire général de la CNUCED.

M. Jomo Kwame Sundaram, de Malaisie, a été nommé Sous-Secrétaire général au Développement économique (Lettre d'Information de la FMANU).

UNION POSTALE UNIVERSELLE

M. Edouard Dayan, de l'Administration postale française, a pris ses fonctions de Directeur général de l'Union Postale Universelle, une organisation qui regroupe 190 Etats membres, lors d'une cérémonie qui s'est déroulée à Berne, au siège de l'organisation, le 18 janvier 2005. Il succède à M. Thomas E. Leavey, des Etats-Unis. Pour M. Dayan, l'UPU a vocation d'être une organisation efficace, novatrice, unie et ouverte, prête à utiliser les moyens que l'époque met à sa disposition (Centre d'Information des Nations Unies).

UNICEF

Le Secrétaire général des Nations Unies a annoncé le 18 janvier 2005 la nomination aux fonctions de Directeur exécutif de l'Unicef de Mme Ann M. Veneman, qui vient de quitter les fonctions de Secrétaire du Département de l'Agriculture des Etats-Unis. Mme A.M. Veneman succède à Mme Carolyn Bellamy. (Centre d'Information des Nations Unies).

UNESCO

L'ancien Directeur général adjoint de l'Unesco, M. Jack Fobes, qui avait été le collaborateur de deux Directeurs généraux successifs de l'organisation, MM. Maheu et M'Bow et avait fondé l'Association des Américains pour l'universalité de l'Unesco à l'époque où les Etats-Unis boycottaient l'organisation, vient de mourir à l'âge de 90 ans. Jeune fonctionnaire du Département d'Etat des Etats-Unis, il avait participé à la Conférence de San Francisco en 1945, conférence marquée par l'adoption de la Charte des Nations Unies. Il avait été nommé Sous-Directeur général de l'Unesco en 1964, puis Directeur général adjoint en 1971. Il avait pris sa retraite en 1977.



LA VIE DES ASSOCIATIONS

UNPA, La Nouvelle Delhi

Pour l'Association des retraités de la Nouvelle Delhi (UNPA), un voyage de groupe d'une durée de 11 jours, a été organisé avec succès à fin septembre et début octobre 2004. Beijing, la Grande muraille, le tombeau des Ming, la cité de Xi'am, le musée des guerriers de Terra-Cosa, les sources d'eau chaudes, et Shanghai ont figuré au programme de ce voyage, de même qu'une croisière sur la rivière Lijian. Dix-neuf personnes ont pris part à ce voyage dont plusieurs photos en couleurs ont été reproduites dans le Bulletin de l'Association de janvier 2005.

Parmi les sujets paraissant dans le Bulletin de l'UNPA, il convient de relever les articles publiés régulièrement qui traitent de la santé et de la médecine. Le numéro de janvier 2005 ne contenait pas moins de sept articles sur les sujets suivants : "Le thé contribue à retarder les pertes de mémoire dues à l'âge (voir ci-après)", "Sept 'ne pas faire' après le repas", "L'huile d'olive réduit le risque des accidents cérébraux", "Prévenir vaut mieux que guérir les problèmes cardiaques" et enfin "Le pouvoir curatif de la prière". Notre éditeur a particulièrement apprécié l'article traitant du thé, remède à la perte de mémoire, dont il pense que nous souffrons tous. C'est pourquoi nous avons pris la liberté de le reproduire ici, pour le bénéfice de tous les membres de l'AAFI-AFICS.

LE THE CONTRIBUE A RETARDER LES PERTES DE MEMOIRE DUES A L'AGE

Les scientifiques ont trouvé la riposte idéale pour ceux que l'on accuse d'abuser des pauses "thé" : le thé maintient votre cerveau en bonne santé, disent-ils. Des tests effectués sur le thé vert et le thé noir tentent à prouver que l'absorption régulière de thé peut aider à protéger le cerveau des pertes de mémoire dues à l'âge et à minimiser les risques de démence pré-sénile telle que la maladie d'Alzheimer. Ed Okello et ses collègues du Centre de recherche sur les plantes médicinales de l'Université de Newcastle ont découvert que le thé bloquait les enzymes du cerveau qui détruisent l'acétylcholine, un neurotransmetteur véhiculant les messages entre les cellules du cerveau. (Reproduit du Bulletin de l'UNPA, qui l'avait copié du Guardian News Service au Royaume Uni).

Quelqu'un désire-t-il du thé ?

AFICS, Sri Lanka

Il y a quelques années, cette Association avait décidé de prendre en charge un programme de bienfaisance, dénommé "Le Projet des quatre Saisons". Le but en est d'allouer des fonds pour l'enseignement d'un groupe d'enfants provenant d'une région défavorisée de Colombo, appelée Seeduwa. Ce programme comporte trois volets : enseignement de l'anglais, technique de la peinture et travaux manuels, enseignement de la musique. En outre un projet financé par le même groupe est destiné à la formation des mères de ces enfants, afin qu'elles puissent augmenter leurs revenus par la fabrication d'objets manufacturés, vendu dans des petits commerces à Colombo.

Les fonds ont été récoltés auprès des membres de l'AFICS-Sri Lanka. Le programme a débuté en octobre 2003 par le recrutement d'un professeur d'anglais expérimenté. Les résultats ont été très encourageants et chaque classe a comporté au moins 35 élèves. Des volontaires assurent l'enseignement de la peinture, de la fabrication d'objets et de la musique. Les enfants ont entre 6 et 15 ans. L'Association compte poursuivre cette action sans interruption jusqu'en décembre 2005. Elle a lancé un appel auprès de ses membres afin qu'ils continuent par leurs contributions volontaires à assurer la pérennité du projet.

L'Association du Sri Lanka a également décidé d'accorder son appui au Programme National d'assistance établi pour faire face à la catastrophe du tsunami du 26 décembre 2004. Elle a créé un fonds grâce aux généreuses contributions de ses membres. Par courriel, elle a fait appel aux associations de retraités, membres de FAAFI, pour les inviter à apporter leur aide aux nombreux projets de réhabilitation et de reconstruction des communautés côtières touchées par le tsunami. Ces associations ont sélectionné quatre domaines vers lesquels sont adressées leurs contributions financières : assistance aux familles déplacées, aide à l'achat de bateau et équipement de pêche pour des pêcheurs ayant perdu les leurs, assistance à la reconstitution des bibliothèques scolaires par la fourniture de livres et d'équipement, de même que des contributions financières pour couvrir les frais d'un programme traitant des traumatismes psychologiques et la santé mentale des victimes qui en sont affectés.

Les membres de l'AAFI-AFICS qui souhaiteraient participer à l'action de l'Association-sœur au Sri Lanka peuvent adresser leurs contributions à l'un ou l'autre des projets par virement bancaire international au compte no. 01 1099744 01, libellé au nom de AFICS (Sri Lanka), auprès de la Standard Chartered Bank, Bambalapitiya Branch, 28 Temple Road, Colombo 3, Sri Lanka.

Section des Anciens fonctionnaires du BIT

Dans sa "Lettre aux Anciens fonctionnaires" de fin d'année datée de novembre 2004, la Section du BIT faisait état de sa participation aux célébrations du 85^e anniversaire du BIT en 2004. Parmi ces manifestations, il y a eu des conférences, des réunions, des expositions et autres activités commémoratives. Deux membres de la Section des Anciens fonctionnaires, Mario Tavelli et Alexandre Djokitch ont fait partie du Comité d'Organisation, présidé par Aamir Ali, président honoraire de l'AAFI-AFICS. Parmi ces activités commémoratives, il convient de rappeler le déjeuner spécial du 28 mai 2004 auquel étaient invités les anciens fonctionnaires et les fonctionnaires actuels. Des invités d'honneur ont honoré ce déjeuner de leur présence, à savoir le Directeur général du BIT Juan Somavia, les Directeurs généraux précédents Francis Blanchard et Michel Hansenne, de même que Mme Jane Jenks, veuve de l'ancien Directeur général Wilfred Jenks.

Mario Tavelli, Président de la Section, a saisi cette occasion pour inviter les participants à se joindre à la Section et 23 nouveaux membres au total s'inscrivirent au cours du déjeuner.

Association des Anciens de l'OMS (AOMS)

Le Comité exécutif de l'AOMS pour l'exercice 2004-2006 a constitué son Bureau comme suit : Président, successeur de David Cohen : Roger Fontana, Vice-présidents : Robert Masironi et Jean-Paul Menu, Trésorier : Averil Foster, Trésorier adjoint : Richard Saynor. Roger Fontana et David Cohen ont été désignés en qualité de représentants de l'Association auprès de l'AAFI-AFICS.

Dans un message aux membres de l'AOMS publié dans le Bulletin trimestriel de l'Association, le nouveau Président, Roger Fontana, a remercié les Comités exécutifs précédents et plus particulièrement, ses prédécesseurs à la fonction de président, pour le travail remarquable accompli. Il a annoncé l'augmentation du nombre d'heures d'ouverture du Secrétariat, qui est ainsi ouvert durant la majeure partie des heures de travail hebdomadaire. Il a également encouragé les membres de l'AOMS, proches ou lointains, à faire part au Comité de leurs recommandations, vues et suggestions. **L'Association se trouve au siège de l'OMS, bureau No.4141. Numéro de téléphone +41 22 791 3101 et adresse courriel (e-mail) aoms@who.int.**

Dans les autres Associations

L'Association canadienne des Anciens Fonctionnaires Internationaux a tenu la 16^e réunion de son Assemblée générale le 14 août 2004 au Siège de l'OACI, Montréal, après la réunion du Conseil de la FAFICS et celle du Comité de la Caisse commune des pensions du personnel des Nations Unies. Les cinq membres du Comité exécutif qui avaient achevé leur mandat de deux ans ont été ré-élus. Lors de la session du Comité exécutif qui a suivi l'Assemblée générale, il a été convenu que Arthur de Smit demeurerait Président de l'Association ; Carol Hoffmann et Shelton Jayasekera sont les Vice-présidents et Rita Douesnard, la Trésorière. L'Association compte 335 membres. Outre le fait d'avoir régulièrement pour ses membres à Montréal des déjeuners mensuels, il y a d'autres groupes régionaux actifs sur la côte ouest du Canada. Des réunions de groupe et des déjeuners ont été organisés à Vancouver et à Victoria, dans la province de la Colombie britannique. Un des buts de l'Association est d'obtenir des autorités du Canada et du Québec l'exemption de l'impôt sur le revenu prélevé sur les pensions versées par la Caisse des pensions des Nations Unies, appuyant en cela l'initiative prise par l'Association du personnel de l'OACI.

L'Association des Anciens Fonctionnaires du Centre International de Formation du BIT et d'autres organisations du système des Nations Unies à Turin (en bref FOA) ont élu Mme Clelia Pogolotti en qualité de nouvelle Présidente et Mme Cynthia Palmer, Vice-Présidente. L'Association a tenu sa 8^e Assemblée générale annuelle le 1^{er} octobre 2004. Parmi les activités prévues en 2005, il faut relever des voyages de groupe à Malte en avril, en Irlande en juillet, outre plusieurs autres déplacements en Italie même.

Suite à l'approbation donnée par sa dernière Assemblée générale annuelle de mai 2004, le Conseil de direction de l'AFICS-New York a décidé de porter dès le 1 janvier 2005 à \$US30.00 la contribution

annuelle de ses membres et à \$US300.00 la contribution à vie. En annonçant cette augmentation, le Conseil de direction invita les membres à vie actuels à couvrir l'augmentation des coûts par des contributions volontaires à l'Association. Il encouragea également les membres de l'AFICS-NY à promouvoir le recrutement de nouveaux membres.



VOS QUESTIONS ... NOS RÉPONSES ...

Des questions nous sont parfois posées dont les réponses peuvent intéresser un grand nombre de nos membres. Cette rubrique du Bulletin y sera consacrée. Elle vous est ouverte !

Assurance automobile

Q *Les compagnies d'assurance automobile en Suisse pratiquent une discrimination à l'égard des conducteurs de nationalité étrangère. Les primes d'assurance qui leur sont imposées sont plus élevées que celles demandées aux citoyens helvétiques. Est-ce normal ?*

R Il s'agit en effet d'une discrimination fondée sur la nationalité, incompréhensible dès lors que les conducteurs qui en sont victimes sont détenteurs d'un permis d'établissement et d'un permis de conduire suisses délivrés en bonne et due forme. Elle mériterait sans doute d'être examinée de près par le Tribunal fédéral mais cela prendrait sans doute beaucoup de temps et d'efforts ! Dans l'immédiat, pourquoi ne pas vous adresser à l'une des quelques compagnies qui ne pratiquent pas cette mesure discriminatoire ? La CASBIA (association sans but lucratif, fondée en 1926) a obtenu, *au bénéfice de ses membres*, une dérogation à cette pratique de la part de certaines compagnies d'assurance de même que des rabais spéciaux sur les contrats. Elle propose par ailleurs un large éventail de prix préférentiels dans les secteurs de l'assurance en général, de l'automobile, des voyages et des loisirs.

CASBIA (Association coopérative des automobilistes et des motocyclistes des Secrétariats et des Bureaux des organisations internationales et des Institutions accréditées). Cotisation : 25 CHF par an. Secrétariat CASBIA : Palais des Nations 1211 Genève 10 – Tél : 022 917 16 20 Fax : 022 917 05 26 – courriel : casbia@unog.ch

Dispositions testamentaires

Q *Le droit suisse est-il applicable dans tous les cas aux successions des personnes - de nationalité suisse ou autres - ayant leur résidence officielle en Suisse ?*

R La succession d'une personne qui avait son dernier domicile en Suisse est normalement régie par le droit suisse. Toutefois une dérogation existe : la « *professio juris* » prévue à l'article 90, al.2 de la LDIP. « *Un étranger peut toutefois soumettre sa succession par testament ou pacte successoral au droit de l'un de ses Etats nationaux. Ce choix est caduc si, au moment de son décès le disposant n'avait plus cette nationalité ou avait acquis la nationalité suisse.* » Grâce à cette loi, les étrangers vivant en Suisse peuvent soumettre l'intégralité de leur succession à leur loi nationale s'ils estiment que cette dernière permet de mieux mettre en œuvre leurs volontés testamentaires que la loi suisse. Compte tenu du caractère juridique délicat de cette disposition, il est recommandé de s'adresser à un notaire pour la mettre en application.



INFORMATIONS GÉNÉRALES



LE COÛT DES TRANSPORTS PUBLICS À GENÈVE

De nombreux membres de l'AAFI-AFICS ont demandé à bénéficier du nouvel abonnement à prix réduit, mais les conjoints survivants sont déçus.

Nous avons été heureux d'informer nos lecteurs, dans un article publié dans l'édition de septembre 2004 du Bulletin de l'AAFI-AFICS, des avantages obtenus pour les fonctionnaires et retraités du système des Nations Unies à Genève. Vous vous rappellerez que, grâce aux efforts du Canton et de la Ville de Genève, de la direction des transports locaux dans le cadre d'UNIRESO®, des CFF et de l'Association mutuelle des fonctionnaires internationaux de l'ONU et des institutions spécialisées (la MEC), et avec l'appui actif de la Caisse commune des pensions du personnel des Nations Unies, une convention avait été signée dans le but de promouvoir les transports publics afin de contribuer à la préservation de l'environnement. Cette convention permettait, grâce à des subventions, de réduire le coût de l'abonnement annuel aux transports publics (bus, tram et train). A l'origine, seuls pouvaient bénéficier de cette offre les fonctionnaires en activité, car il s'agissait de les encourager à utiliser les transports en commun entre leur domicile et leur lieu de travail. Toutefois, grâce aux vigoureux efforts de collègues de la MEC et de la Caisse des pensions, cet avantage a été étendu aux anciens fonctionnaires internationaux et leurs conjoints. Nous avons conseillé à nos membres de contacter la MEC, qui est chargée de la liaison administrative avec UNIRESO® et les CFF, pour obtenir le formulaire requis afin de bénéficier de ces réductions.

Nombre de nos membres résidant à Genève ont suivi ce conseil. Toutefois, certains d'entre eux qui ont perdu leur conjoint nous ont informés que, si les conjoints d'anciens fonctionnaires internationaux peuvent bénéficier des mêmes réductions UNIRESO® que leur mari ou femme, cela n'est plus possible après le décès de l'ancien fonctionnaire. Nous avons consulté la MEC qui nous a informés que cette situation découlait des termes de la convention et du statut des signataires, les autorités genevoises, la MEC, UNIRESO® et les CFF. En effet, au départ, seuls les fonctionnaires internationaux en activité pouvaient être membres de la MEC, condition requise pour bénéficier des avantages offerts par la convention. **Par la suite, les fonctionnaires internationaux retraités ont été autorisés à devenir membres de la MEC, ce qui permet à ces membres et leurs conjoints de tirer parti de l'accord conclu avec UNIRESO® et les CFF, mais il est actuellement impossible d'étendre cet avantage aux conjoints survivants.**

L'AAFI-AFICS GARDE L'ESPOIR

Nous comprenons qu'il s'agit là d'une question particulièrement complexe, mais nous espérons qu'une solution sera trouvée permettant d'inclure les conjoints survivants. Ainsi, non seulement les veufs et veuves de fonctionnaires internationaux seraient traités sur un pied d'égalité, mais ce geste contribuerait aussi à promouvoir l'objectif fondamental du développement durable. L'AAFI-AFICS continuera d'œuvrer à cette fin.

Entre-temps, les membres n'ayant pas accès à la convention UNIRESO®-CFF peuvent envisager de souscrire directement un abonnement demi-tarif auprès des CFF, ce qui leur permettra d'obtenir une réduction des tarifs des Transports publics genevois (UNIRESO®).

Anders Tholle



FISCALITÉ

Le Parlement danois adopte un amendement à la loi nationale sur les pensions de retraite ouvrant la voie à une réduction d'impôt sur le revenu pour les pensions des Nations Unies.

L'Association du personnel du Bureau régional de l'OMS à Copenhague a informé le personnel de ce Bureau que, « le 17 décembre 2004, le Parlement danois a adopté à l'unanimité un amendement à la loi nationale sur les retraites qui ouvre la voie à une taxation réduite pour les pensions des Nations Unies. Notre conseiller juridique sur les questions de pension a demandé aux autorités fiscales de publier une déclaration officielle concernant les implications de cette nouvelle loi. Etant donné que cette déclaration n'a pas encore été publiée, nous hésitons à faire tout commentaire supplémentaire à ce sujet ».

L'Association du personnel avait auparavant fait appel contre les autorités fiscales danoises en demandant l'exemption totale d'impôt sur le revenu pour les pensions de retraite des Nations Unies. Une première cour de justice sur les impôts avait rejeté l'appel de l'Association, mais cette décision a, depuis lors, fait l'objet d'un appel à la Cour suprême danoise. Dans ce contexte, l'Association du personnel a donné le conseil suivant à ses membres. « En attendant la décision finale de la Haute Cour (Højesteretten) sur la question des pensions est encore pendante. Si nous gagnons cet appel, il n'y aura pas de taxation ».

Tout développement sur cet amendement de loi et sur les suites qui lui seraient données fera l'objet d'un article dans le *Bulletin* de l'AAFI-AFICS.

STOP URGENT

5 février 2005

Les autorités fiscales danoises viennent juste de publier le texte de loi amendé, accompagné d'un guide explicatif pour les retraités des Nations Unies. Ces textes sont en danois mais on espère qu'une traduction en anglais deviendra disponible en temps utile.

Les membres de l'AAFI-AFICS disposant d'une liaison internet trouveront l'information sur www.toldskat.dk; ouvrir « søg / (recherche) et taper FN-skat ou UNJSPF et le texte en danois apparaîtra.

Les membres qui n'ont pas de liaison internet peuvent demander une copie de ce texte en s'adressant au Secrétariat de l'AAFI-AFICS, bureau C.544-1, Palais des Nations Unies, CH-1211 Genève 10, ou par courriel au aafi-afics@unog.ch

□ □ □ □ □ □ □ □

SANTÉ

SOINS DE LONGUE DURÉE : IMPORTANTS PROGRÈS À L'OMS ?

La réunion conjointe des Comités de Surveillance de l'Assurance maladie s'est tenue au Siège de l'OMS à Genève les 18, 19, et 20 Octobre 2004.

Cette réunion avait pour objet de réviser le règlement de l'assurance maladie, et d'examiner des propositions nouvelles concernant certaines questions ; elle a notamment recommandé de supprimer la dégressivité des remboursements des frais non médicaux relatifs aux soins de longue durée. La décision finale est à présent entre les mains du Directeur Général.

L'AAFI-AFICS, qui réclame depuis longtemps la suppression de telles restrictions dans toutes les Caisses des organisations du système des Nations Unies, notamment à Genève (voir notre *Bulletin* de juin 2004), salue cette proposition qui apporterait une amélioration considérable en matière de soins de longue durée. Nous continuerons à faire régulièrement le point dans le *Bulletin* sur les progrès réalisés en ce domaine dans les diverses organisations.



VIEILLIR EN BONNE SANTE : SEPT « SECRETS »

1. Se constituer un « portefeuille social »

Un portefeuille social c'est comme un portefeuille financier. Il faut 1) diversifier ses avoirs 2) établir un réseau de sécurité 3) débiter tôt. Vos avoirs sont les divers sujets d'intérêts et de relations personnelles que vous aurez étendus au cours de votre vie. Le réseau de sécurité est le filet de protection que vous vous serez créé en cultivant les activités individuelles ou collectives pour lesquelles vous avez à dépenser plus ou moins d'énergie. Plus tôt vous œuvrez en ce sens et mieux vous vous préparez à être plus âgé.

*Dr Gene D. Cohen,
Directeur du Centre « Age, Santé et Humanités », Université George Washington*

2. Rappelez-vous ce que votre mère et votre grand-mère vous disaient

Mange bien, fais de l'exercice sans pour autant abuser de ton corps. C'est là une tâche difficile alors que les gens recherchent des avis simples pour demeurer sain et vigoureux. Mais ces efforts vous seront largement récompensés. Vous augmenterez ainsi vos chances de gagner de l'âge avec élégance et pourrez mieux jouir des possibilités qu'offrent les étapes à venir de la vie.

*Dr William R. Hazzard,
Professeur de Médecin interne,
Ecole de médecine de l'Université de Wake Forest,
et Conseiller Principal du Centre J. Paul Sticht d'étude sur le vieillissement*

3. Soyez un utilisateur réfléchi des soins médicaux

Peu de médecins ou auxiliaires de santé ont reçu une formation gériatrique ; aussi n'espérez pas d'eux de réponses à toutes vos questions. Les utilisateurs ont besoin d'avis éclairés, doivent rechercher une seconde opinion, et se protéger par eux-mêmes. En outre, ils doivent exiger que la gériatrie soit incluse dans les programmes des écoles de médecine. Les étudiants en médecine sont formés dans des hôpitaux de soins aigus non équipés pour faire face aux soins gériatriques. De plus, la plupart des étudiants en médecine ne sont pas familiers des maisons de retraite et autres lieux d'accueil des personnes âgées.

*Pr Christine K. Cassel
Présidente du Département Henry L. Schwartz de Gériatrie et de développement à l'âge adulte,
Centre Médical du Mont Sinai*

4. Considérez vous comme un membre actif et positif de la société

L'implication dans la vie sociale est de première importance au troisième âge. Certes, des affections telles l'arthrose et l'ostéoporose peuvent poser de sérieux défis. Il faut cependant appréhender positivement les choses, et même trouver, si nécessaire, des moyens détournés pour rester actif. Chacun doit rester membre actif de sa communauté, demeurer informé des dernières découvertes en matière de santé, de fréquenter les centres de réunion locaux.

*Dr Franklin Williams,
Professeur émérite de médecine, Université de Rochester,
Directeur Scientifique de la Fédération Américaine de recherche gériatrique*

5. Ne mangez pas plus qu'il n'est nécessaire et si c'est possible, faites régulièrement de l'exercice

Un régime alimentaire pauvre en calories, riche en éléments nobles devrait être une priorité. Des programmes d'activité physique médicalement approuvés sont également d'une grande importance. Évitez l'accumulation de graisse – en particulier de graisse abdominale. Apprenez à connaître les anti-oxydants et autres compléments nutritionnels.

Pr Richard Weindruch,

Département de Médecine, Section de Gériatrie et Gérologie, Université du Wisconsin

6. On vieillit selon ce qu'on mange

Il n'est jamais trop tard pour entreprendre un programme de nutrition correct. Suivez un régime pauvre en graisses, riche en fibres. Tandis que nos besoins en énergie diminuent (les calories) avec l'âge, nos besoins en vitamines et minéraux s'accroissent ; aussi est-il important de porter l'accent sur les fruits, les légumes et autres aliments riches en ces éléments et pauvres en graisses et sucres rapides². Les personnes âgées prennent souvent des médicaments susceptibles d'affecter les niveaux de substances nutritives, par exemple les diurétiques réduisent le stock de potassium ; demandez donc à votre médecin ou à votre pharmacien comment prévenir de tels déficits. Les régimes habituellement suivis par de nombreuses personnes âgées font que le niveau idéal requis pour certains éléments nutritifs tels le calcium ou les vitamines B12 et D est d'atteinte difficile ; aussi est-il justifié d'envisager d'en prendre en sus de l'alimentation.

Jeffrey B. Blunberg, Ph.D., F.A.C.N.

*Directeur adjoint et professeur au Centre USDA de recherche sur la nutrition des personnes âgées,
Tufts University*

7. Et maintenant, les « pense-bête » de Besdine

Maintenez votre tension artérielle au bon niveau ; contrôlez tous les ans et traitement si besoin est ;

Organisez vos activités d'exercice physique et mental ;

Tabac : à proscrire. Arrêtez aussi tôt que vous le pourrez. Vous en sentirez les bienfaits immédiatement ;

Surveillez, avec votre médecin, vos aptitudes à la conduite automobile ;

Datez vos vaccinations : tous les ans contre la grippe et une fois contre les pneumocoques ;

Ordre dans son alimentation : une nutrition correcte est fondamentale, en particulier en prévention cardio-vasculaire ;

Régulièrement, dépistage d'un cancer éventuel : le cancer du côlon quand votre médecin le pense utile ; de la peau – une évaluation chaque année ; pour les femmes, une mammographie annuelle et un frottis du col, si prescrit par votre médecin ;

Dotez-vous d'un environnement de sécurité, si besoin avec des détecteurs de fumée et d'oxyde de carbone ; pas de produits toxiques sous l'évier ;

Réduisez les prises d'alcool ; boire et fumer accélèrent les pertes osseuses ;

Entretenez vos os : femmes et hommes ont besoin de 1500mg de calcium par jour ; un quart de toutes les fractures de la hanche des personnes âgées surviennent chez les hommes ;

Brossez vos dents - des dents saines et des prothèses de qualité sont indispensables à une alimentation équilibrée ; voyez votre dentiste chaque année ;

Entraînez-vous : restez aussi actifs que possible ;

Surveillez vos émotions. On ne porte pas assez d'attention à réduire le stress des anciens, lors d'événements tels la disparition de l'activité professionnelle, la perte d'amis ou du conjoint susceptible de provoquer stress et bouleversement émotionnel ;

Défaites-vous des médicaments périmés, veillez aux associations contre-indiquées de certains médicaments ;

Impliquez-vous dans la vie sociale, c'est bon contre le stress et les émotions envahissantes

Ne prenez pas de surcharge pondérale ;

Entretenez la joie de vivre.

1 On distingue les « sucres lents » : l'amidon des céréales, du pain, des pâtes, des pommes de terre, des légumes secs, des « sucres rapides » : tel le saccharose, le sucre qu'on met dans le thé, le café. Tous ces sucres sont transformés, dans l'organisme, en glucose, le carburant des cellules. Mais tandis que l'amidon est transformé très lentement en glucose, utilisé par les cellules au fur et à mesure des besoins (l'excès est transformé et stocké sous forme de graisses), les sucres rapides sont transformés en glucose très rapidement : si consommés en grande quantité l'organisme est « noyé » de glucose ; le risque de diabète est accru.

*Dr Richard W. Besdine,
Professeur de Médecine et Chef de Service, Centre de gériatrie de l' Université du Connecticut,
Centre de Santé de l'Université du Connecticut*

[Traduction : Dr Samy Kossovsky]

□ □ □ □ □ □ □ □

HUMOUR

Il y a quelques mois, la Commission chargée de la terminologie a décidé de se pencher sur un épineux problème : le terme PC (Personal Computer) est-il en français du genre masculin ou du genre féminin ?

Pour répondre à la question, deux groupes d'experts se sont réunis : l'un constitué de femmes, l'autre d'hommes. Il leur fallait trouver quatre raisons pour justifier le genre masculin ou féminin du PC.

Le groupe de femmes a conclu que le PC est indéniablement du genre masculin car :

1. Pour capter son attention il faut commencer par l'allumer ;
2. Il est plein d'informations, mais il ne fait preuve d'aucune imagination ;
3. Il est censé vous aider mais, la moitié du temps, c'est lui le problème ;
4. Dès que vous en avez un, vous réalisez que si vous aviez attendu plus longtemps, vous auriez eu un modèle plus performant.

Pour sa part, le groupe d'hommes est arrivé à la conclusion que le PC est du genre féminin pour les raisons suivantes :

1. Personne sauf son créateur, ne comprend sa logique ;
2. Le dialogue qu'il utilise pour communiquer avec ses semblables est souvent incompréhensible;
3. La moindre petite erreur est stockée en mémoire pour être ressortie au moment le plus opportun ;
4. Dès que vous en avez un, vous découvrez que vous devez dépenser des fortunes en accessoires.

□ □ □ □ □ □ □ □

PETITS RIENS ET GRANDS MOMENTS

NE TOMBEZ JAMAIS DANS LA ROUTINE

Les personnes âgées tombent toujours dans la routine, dit ma femme.

Oui, dis-je, car c'était le cas.

Nous devons éviter de tomber dans la routine, reprit ma femme.

Oui, dis-je, car c'était également mon avis.

Aussi décidâmes-nous de ne point tomber dans la routine³. Nous nous aventurerions à l'étranger et pas seulement au bistrot du coin. Nous roulerions dans la verte campagne. Nous jouirions d'un déjeuner calme, paisible et reposant. Les routes encombrées, les bouchons, l'impossibilité de trouver une place de parking, les restaurants bondés ... tout cela ne serait pas pour nous.

C'est le Jeûne genevois, dit ma femme, il va y avoir du monde sur les routes.

Ne tombe donc pas dans la routine, répliquai-je. Tout le monde travaille ; seuls les Genevois restent chez eux pour observer le Jeûne.

Annecy était un choix parfait ; et partir pour l'étranger, ça a de la classe. En conducteur avisé, je me lançais sur une petite route pour éviter le grand poste-frontière. Mais comme j'expliquais tout ceci à ma femme, je me trouvais soudain devant une barrière - « *Travaux* » - tandis qu'un homme arborant une veste orange brillante, un casque de chantier et un air autoritaire nous menaçait du doigt en nous intimant l'ordre de faire demi-tour. Je notais la présence d'une profonde ornière en travers de la route. N'auraient-ils pas dû se contenter, comme dans les magasins en cours de rénovation, d'un panneau indiquant « *Ouvert pendant les travaux* » ?

Faire demi-tour exigeait de moi davantage que ma capacité de conducteur avisé ; aussi interrompis-je mes explications à ma femme. De toute façon elle n'écoutait pas.

Ayant traversé la frontière en un clin d'œil (la Suisse aurait-elle rejoint l'UE pendant que j'avais l'esprit ailleurs ?), nous nous trouvâmes devant un autre panneau « *Travaux* ». Cette fois nous attendîmes longtemps ; mais cela n'avait pas d'importance car le soleil brillait et les oiseaux chantaient. Il y avait une autre ornière en travers de la route que nous parvînmes à éviter.

Quinze minutes plus tard nous arrivâmes devant les « *Travaux* » suivants. Bien plus importants et d'une catégorie supérieure. Roulant au pas, pare-chocs contre pare-chocs, tandis que le soleil continuait à briller et les oiseaux à chanter.

Au quatrième « *Travaux* », la chaleur du soleil était devenue très inconfortable et nous lui aurions volontiers pardonné de s'arrêter de briller. Les oiseaux s'étaient arrêtés de chanter ; sans doute était-ce leur pause-café. Le soleil me fit constater que mon pare-brise était dégoûtant et que j'avais peine à y voir entre les îles de poussière qui y étaient collées. Je dus me décider à le laver⁴.

Au lieu d'arriver à Annecy avant midi, nous y entrâmes à une heure et quart. La circulation, dans cette paisible station lacustre, était terrifiante. A peine avions-nous échappé aux ornières de la route qu'il nous fallait affronter d'autres obstacles tels que les poids-lourds, les sens interdits et les interdictions de tourner à gauche. A notre stupéfaction, nous nous retrouvâmes soudain, roulant vers Albertville, dans la direction du sud. Un autre demi-tour s'imposait.

³ Aamir est incorrigible. Quand il ne truffe pas ses articles pour le *Bulletin* de citations de Shakespeare, il s'arrange pour y glisser des jeux de mots intraduisibles en français. Encore heureux quand ce ne sont pas des jeux de mots shakespeariens... Pauvre traducteur ... Aujourd'hui la peau de banane est « *Fall into a rut* ». *Rut* peut vouloir dire la routine, ou encore l'ornière, le fossé, le piège ... On verra lesquelles de ces acceptions utiliser dans ce texte le moment venu. Mais ... j'y pense ! *Rut* ne veut-il pas aussi dire le rut ? Aamir n'a sûrement pas dû y songer lorsqu'il fait dire à Clare : « *Old people always fall into a rut* » (NdT).

⁴ Sage précaution car, dans ce cas là, l'horreur c'est d'utiliser seulement les essuie-glaces... (NdT).

Le ciel et la chance étant avec nous, nous parvînmes au parking souterrain où nous avions nos habitudes. Nous y étions toujours entrés en coup de vent. Aujourd'hui il y avait une longue file d'attente, bloquée par un feu rouge clignotant « *Complet* ». Nous nous infiltrâmes dans la queue, l'œil rageusement fixé sur le feu. Au moins, cela nous changeait-il des « *Travaux* ».

Arrivant au restaurant une demi-heure plus tard, ce fut pour découvrir qu'il était plein comme un stade de football un jour de match Angleterre-Argentine. Mais notre table donnait sur le canal avec ses canards, ses vieilles maisons de pierre et ses ponts croulant sous les fleurs ; le ciel était bleu et l'odeur des plats exquise. Nous commandâmes deux verres de vin pour célébrer l'instant mais la serveuse était trop occupée ; un quart d'heure plus tard elle nous apporta une corbeille de pain à la place ; sans doute une carafe d'eau allait-elle compléter ce repas monacal. Nous lui demandâmes pourquoi il y avait tant de monde un jour de semaine. *Oh, ce sont les Genevois*, dit-elle. *Je crois qu'ils ont un jour férié là-bas. Alors ils viennent tous ici pour manger.*

J'évitais à la fois le piège⁵ et le regard de ma femme. *Ces géraniums ne sont-ils pas ravissants ?* dis-je en regardant par la fenêtre.

Retour au parking. Le ticket ... qui l'avait ?

N'est-ce pas toi ? demanda ma femme.
Non, dis-je, car c'était le cas.

L'entente cordiale était-elle en train de s'effilocher ? Une fissure n'était-elle pas en train de nous séparer ? Était-elle devenue large comme un fossé⁶ ?

Ma femme vida son sac ; il n'y était pas. Je vidai mes poches ; il n'y était pas. Ma femme revida son sac ; il n'y était toujours pas. Nous étions coincés. Allions-nous devoir rentrer à pied ? Y avait-il un service de secours ? Devions-nous appeler la police ? Ou les pompiers ?

Il y avait un téléphone près des caisses. Je lus les instructions et appris comment appeler Paris, mais pas un mot sur les services d'urgence. Devait-on appeler le directeur du garage via Paris ? Ou encore appeler Chirac ?

Ma femme trouva une surface plate et entreprit de vider son sac et son portefeuille pour la troisième fois. J'entrepris pour la troisième fois de vider mes poches. Savez-vous combien j'ai de poches ? Huit ! Oui, huit ! Deux poches de côté et une poche arrière sur mon pantalon⁷. Deux poches de côté et deux poches intérieures sur ma veste et une poche sur mon gilet. Bon, jamais deux sans trois, dit le proverbe, la troisième fois fut la bonne.

Nous rentrâmes à la maison, légèrement hagards. Oh, comme c'est reposant, paisible et calme de se retrouver chez soi ! Vous savez, ce sentiment de confort et de réconfort que vous éprouvez lorsque vous vous laissez aller à tomber dans la ...

Ah, non ! Pas de cela ! Continuons à lutter pour ne pas tomber dans la routine !

15 décembre 2004

Aamir Ali



⁵ *Rut ! toujours le rut !* (NdT)

⁶ *Rut ! encore le rut !* (NdT).

⁷ En français, cette poche arrière s'appelle une *poche revolver*. Heureusement qu'Aamir n'en avait pas ce jour-là... (NdT) Ayant lu cette traduction, Aamir m'assure qu'il n'en porte plus car cela le gêne pour s'asseoir (NdT).

NOUVELLES DE L'INTERNET

Un site à visiter : "La Nature sous la loupe"

HYPERLINK "<http://www.macrosopies.com>" www.macrosopies.com

Ce site personnel a été créé par notre ancien collègue et membre de l'Association, Dimitri Geystor, qui se consacre depuis des années à la macrophotographie. Vous y trouverez tout un éventail de vues rapprochées d'insectes et d'araignées, telles qu'on a rarement l'occasion de les voir. Ce petit peuple qui nous entoure a été saisi sur le vif, dans le Sud-Ouest de la France où M. Geystor a élu domicile. Le site se feuillette comme un album d'images, le texte a été volontairement réduit au minimum. Dimitri vous y souhaite la bienvenue, en espérant que votre visite sera aussi agréable qu'instructive.

Après avoir regardé ce site, je puis chaudement recommander à nos membres de visiter cette collection d'images variées et impressionnantes.

Anders Tholle

LES LIVRES

La dernière leçon, par Noëlle Châtelet

« Maman se meurt, Maman est morte ! », telle aurait pu être dans sa simplicité et sa spontanéité l'exclamation résumant ce livre si nous étions encore au siècle d'Henriette d'Angleterre et de Bossuet. Mais nous sommes au Vingt-et-Unième Siècle, les deux pieds dans la post-modernité.

Le propos de l'auteure du livre est de décrire l'expérience que lui impose sa mère dans les dernières semaines de sa vie : elle a décidé, pour cause de dignité, de mettre fin à ses jours ; elle en informe ses enfants, leur indique même le jour où elle passera à l'acte et veut les habituer à l'idée de sa mort, leur apprendre, de son vivant, à accepter l'idée de sa disparition.

Ma curiosité de lecteur va d'abord aux raisons qui conduisent la mère à adopter un tel programme. On ne l'apprend que par bribes, car ce n'est visiblement pas le sujet essentiel pour l'auteure. On découvre donc peu à peu que la mère était sage-femme, fort pieuse dans sa jeunesse, grande lectrice de la Bible, sans doute protestante mais ayant depuis longtemps perdu complètement la foi, d'un grand dynamisme et ayant gardé de la foi exigeante de sa jeunesse le désir ardent de servir les autres et de faire progresser la société. Si l'on en croit le commentaire de la fille, cette orientation dominante fait que la mère redoute plus que tout la dégradation physique, non par coquetterie, mais parce que la fatigue qui l'envahit la rend inutile à ses propres yeux. Ce souci revêt, dans une anecdote contée par la fille, un tour symbolique extrême : la mère, déjà très âgée,

fait un séjour en Afrique pour aider les populations locales de son art, l'accouchement, et stipule, pour le cas où elle mourrait pendant son expédition, qu'il faudra jeter son corps devenu inutile à la rivière pour qu'il y trouve un dernier usage en assouvissant la faim des crocodiles. Etant revenue vivante d'Afrique, elle décide plus prosaïquement de léguer son corps à la science. Cette obsession de l'utilité est naturellement sublimée dans une exigence exacerbée de dignité et l'on reconnaît là la préoccupation essentielle des partisans de la légalisation de l'euthanasie, dans les rangs desquels la mère a milité.

Le récit de l'apprentissage imposé par la mère à sa fille est la matière même du livre. On n'y trouve guère plus qu'une description des sentiments éprouvés par l'auteure au long de ce curieux apprentissage. A certains moments (lorsque la mère fait part de son projet à sa fille, lorsqu'elle se sépare progressivement des objets qui sont les supports de souvenirs chers communs à la mère et à la fille, lorsque la date fatidique approche, enfin au jour ultime), la situation est insoutenablement atroce et l'on se prend à penser que si la mère a voulu épargner à ses enfants le chagrin que leur causera sa mort, le prix qu'elle leur fait payer dans la période qui précède sa disparition programmée est excessif et ne peut aboutir qu'à substituer à une peine naturelle une sorte de soulagement bizarre.

A chacun d'établir pour son compte le bilan de cette étrange expérience.

Au fil du récit, on apprend aussi à connaître la fille. Elle est romancière, quelque peu philosophe (je veux dire, sans doute, enseignante de philosophie) et confesse notamment : « je connais mon goût intarissable de l'interprétation, ma tendance à mettre du sens dans le moindre signe, à vouloir du signe dans la moindre manifestation du réel ». Dans ce livre, elle satisfait intarissablement ce goût intarissable et, il faut le dire, pas toujours avec goût. On y trouve une surabondance de sentiments, disproportionnés par rapport aux faits qui les

ont inspirés et exprimés avec une sorte d'exaltation triste et vague, avec une recherche laborieusement littéraire, avec des phrases s'achevant souvent par des points de suspension dans une obscure insignifiance.

Si tu es tenté, lecteur, de suivre l'exemple de la mère, de grâce n'en fais rien si tu as une fille qui se croit douée pour l'écriture.

J. Hanus

« La dernière leçon » est paru chez Editions Seuil, s'achète chez Payot, Genève, avec une remise de 20%, pour CHF 23,45 (prix officiel CHF 29.30).

COURRIER DES LECTEURS

Près de Bruxelles, dans un très beau cadre, le Musée royal de l'Afrique centrale à Tervuren, vient d'inaugurer son Exposition La Mémoire du Congo – le Temps colonial. Cette exposition mérite d'être visitée et vaut le voyage. Le passé colonial est vu à travers des photographies, documents, objets courants, objets d'art, des écrits et des séquences cinématographiques ainsi que des interviews filmés de belges et de congolais. Elle montre à travers des thèmes spécifiques une page de l'histoire mouvementée et très intéressante.

Une autre exposition, plus petite, parallèle à la première, vous fera découvrir les cinq régions congolaises reconnues comme Patrimoine Mondial de l'Humanité, les parcs nationaux de Salongo, Virunga, Garamba, Kahuzi-Biega et la réserve de l'Okapi.

Marisha de Schlippe

Date : du 4 février 2005 au 9 octobre 2005
Lieu : Musée royale de l'Afrique centrale
13 Chaussée de Louvain
BE-3080 Tervuren
Ouverture : du mardi au vendredi de 10h à 17h
Samedi et dimanche de 10h à 18h (lundi fermé)
Information : Tél. – 32 (0)2 769.52.11
Web <http://www.congo2005.be>
<http://www.africamuseum.be>

EDITORIAL

“We, the peoples ...”

Since 26 December 2004, we have watched the sufferings of the peoples of Southern Asia with awe and despair. The earthquake and the *tsunami* that followed killed almost 300.000 persons in just a few hours, plunged hundreds of thousands more into unspeakable misery and annihilated the development efforts of entire regions.

But at the same time, since that same 26 December 2004, we witnessed another phenomenon, also of exceptional dimensions: an overwhelming, spontaneous reaction of the peoples of the planet, solidly behind their fellow beings who had been subjected to such devastation as had never been seen before. Seeing this, how can we possibly think that “solidarity” is just an empty word ?

Governments mobilised themselves, even if some of them were motivated mainly by ‘geopolitical reasons’. They grasped the magnitude of the emergency and realised that it was impossible to remain passive while the whole ‘international community’ (another word that acquired a fuller meaning) acted with spectacular speed. With only a few exceptions, they also realized that the best way of maximizing their efforts was to unite under the banner of the United Nations, whose experience and expertise in providing humanitarian aid made it best fitted to coordinate this gigantic effort.

Even more reassuring, we saw an unprecedented outpouring of generosity as men, women and even children of all nations came forward as individuals, to the aid of those suddenly bereft. “We, the peoples of the United Nations...” : they lived the opening words of the Charter.

We don’t doubt for a moment that, by the time this editorial appears, former international officials will already have responded to the many appeals, both national and international. In this, they resemble serving officials who have given generously to the collections made in each organization. For their part, independently of the donations made by individual members, several associations of former international civil servants, including our own, have already contributed from their own funds (*further details elsewhere in this issue*).

This is not, therefore, a further appeal for emergency funds. It is rather to request your continued support for the long haul ahead, for the efforts that must be continued well beyond the first months of the emergency. Houses, villages, towns will have to be rebuilt; shattered economies will have to be put together again; lives that were already below the threshold of poverty will have to be refashioned while thousands upon thousands of children will need special support. And the world must ensure that in future it receives some advance warning before any other such catastrophe.

There are many organizations devoted to these tasks; it seems only right that our preference should go to those within the United Nations family.

J.-J.C



THE TSUNAMI

“This Tsunami is not the biggest in recorded history, but the effects may be the biggest ever because many more people live in exposed areas than ever before....”

*Jan Egeland
Under-Secretary-General for Humanitarian Affairs
and Emergency Relief Coordinator*

Mr. Egeland is responsible for the international coordination of relief and assistance to the populations in South-eastern Asia, which were hit by the Tsunami disaster on 26 December 2004.

Appointed by Secretary-General Kofi Annan as Under-Secretary-General for Humanitarian Affairs on 6 June 2003, Mr. Egeland, a national of Norway, succeeded Kenzimo Oshima of Japan. He came to his new functions in the UN with 25 years of active experience in humanitarian, human rights and peace work through assignments with the Norwegian Government, the Red Cross and Red Crescent Movements, as well as with other UN entities. Among his many prior functions have been Chairman of Amnesty International in Norway, co-initiator and co-organizer of the Norwegian channel between Israel and the Palestine Liberation Organization, which led to the Oslo accords, and Norwegian Vice-Minister for Foreign Affairs. At the time of his appointment at the United Nations he was Secretary-General of the Norwegian Red Cross.

As Head of the UN Office for the Coordination of Humanitarian Affairs (OCHA) Mr. Egeland has become responsible for the co-ordination of international relief and assistance to the populations in South-eastern Asia, which were hit by the Earthquake and Tsunami disaster on 26 December 2004. His office is located on 36th floor of the United Nations Headquarters, two floors down from Secretary-General Kofi Annan. 860 staff members in New York, Geneva and in the field support the core functions of OCHA. In practice the Office's humanitarian emergency response is co-ordinated through an Inter-Agency Standing Committee (IASC) on the ground. The extraordinary efforts now required are logistical, military and operational, and coordination centres have been established in Geneva, Bangkok and Djakarta.

At a press briefing given on 28 December 2004, Mr. Egeland criticized major Western countries for being "stingy" with relief funds, saying that there would be more available, if taxes were raised. "It is beyond me why we are so stingy, really", he said. "Christmastime should remind many Western countries at least, of how rich we have become." Pledges of over 2 billion dollars have since been made. And campaigns for voluntary contributions in many countries have reached all-time heights.

CONTRIBUTIONS TO TSUNAMI RELIEF BY UN SYSTEM PENSIONER ASSOCIATIONS

Associations of Former International Civil Servants have also contributed to the Tsunami relief efforts. At the time of taking this Bulletin to the printer, we can report that AFICS-New York has donated US\$ 5,000 to UNICEF. AAFI-AFICS has equally donated \$5,000, AFUS-Paris has donated \$2,500, AFICS-Chile has given \$1,500, and our Federation FAFICS has given \$4,000, all of them to UNICEF. Also, that the ILO Section of Former Officials has contributed \$500 to the ILO Staff Union's collection of funds.

AFICS-Sri Lanka is organizing a collection of voluntary funds in support of projects aiming a reconstruction, acquisition of new fishing-boats, etc. for communities on the country's eastern coast, and are inviting donations from members of sister associations (for details, please see under "News from Other Associations", AFICS-Sri Lanka).

SUPPORT THE WORK OF THE ORGANIZATIONS OF THE UNITED NATIONS SYSTEM

We are sure that most, if not all, AAFI-AFICS members have contributed to one, or another, of the many collections of funds for relief and assistance to the Tsunami victims. As many communities have been completely wiped out, and the number of children who have become orphans is very high, it is clear that the effects of the disaster will be long-lasting. There are bound to be needs for further assistance.

The AAFI-AFICS Committee has therefore decided to appeal to our members to provide further assistance to the many victims of the catastrophe. We believe that the organizations of the UN system will be best suited to long-term assistance, in the form of reconstruction and rehabilitation. And, as article 2 of the AAFI-AFICS statutes provide for AAFI-AFICS to "support the work of the organizations of the United Nations system", we have assembled information on some e-mail sites, addresses and bank account numbers, to which our members may wish to direct their further contributions towards the Tsunami victims.

We recommend that further contributions may be made to the following organizations, or to any other UN agency/organization connected with Tsunami relief:

UNHCR: A donation form can be found on the internet at <http://unhcr.ch.donate/redirect.html>
Select your country of residence and enter your donation online.

WHO: If you would like to make a donation through your bank to WHO, the following are the organization's bank details:
UBS AG
CH-1211 Geneva 2
Account name: World Health Organization Geneva
Account number: 240-C0169920.3
IBAN: CH31 0024 0240 C016 9920 3
Swift code: UBSWCHZH12A
Quoting the reference: XD40-04 – SE Asia tsunamis.

UNICEF: A donation form can be found on the internet at <http://www.supportunicef.org>
Select your country of residence and enter your donation online.

OCHA: J.P.Morgan Chase Bank, New York, USA
Account Name: **United Nations Charitable Donations Account**
Account Number: 485-002205
Reference/memo: **UNOCHA Tsunami 2004**
(country affected) optional
SWIFT Code of bank: CHASUS33

When paying by cheque using the account name and the above references (highlighted in bold), mail to:
Ms. Maria Theresa Angulo
Room S-3600, OCHA
UN Secretariat, NY NY 10017

IMPORTANT

As we are going to press a number of humanitarian agencies are announcing that they have already received more money than they can immediately use for *emergency* relief to the victims of the tsunami. We would therefore like to suggest to those of our members who wish to come to the aid of the victims of this disaster to mention when sending their contributions "*emergency or long-term assistance to the tsunami victims in south-east Asia (or, if such should be the case, to other programmes in that region)*" to allow these agencies the possibility of using the funds collected to finance their work in south-east Asia without having to ask for the agreement of the donor.

□ □ □ □ □ □ □

NEWS FROM OUR ASSOCIATION

DATES TO REMEMBER

5 April 2005	65 th AAFI-AFICS General Assembly Followed by lunch in the ILO Restaurant
2 – 11 September below)	AAFI-AFICS Autumn Excursion to the Baltic countries (see programme

Every Wednesday
09h30-12h30

Permanence in Office C.544-1, Palais des Nations, Geneva
☎ 0041(0)22 917 3330

1st & 3rd Wednesday
of the month

The *Amicale du Soleil* meets for an informal lunch at the Café du Soleil,
Petit-Saconnex, Geneva

☒ ☒ ☒ ☒ ☒ ☒ ☒ ☒

**THE AAFI-AFICS SUMMER LUNCH WILL BE HELD
ON TUESDAY 21 JUNE 2005
AT THE ILO RESTAURANT**

MENU

SALADINE DE FOIE DE VOLAILLE

**PAVÉ DE THON GRILLÉ
PETITE RATATOUILLE ET OLIVES**

GRIOTTIN

Price : CHF 45.- ALL INCLUSIVE

Registration in writing (aafi-afics@unog.ch, Fax. 022 917 0075): deadline 17 June 2005

☒ ☒ ☒ ☒ ☒ ☒ ☒ ☒

AAFI-AFICS AUTUMN EXCURSION

WELCOME TO THE BALTIC COUNTRIES

Departure: Friday 2 September – Return: Sunday 11 September 2005

This year we are planning a journey to a novel and fascinating region of Northern Europe, rich in architectural treasures and unique landscapes. There are a multitude of reasons that the three Baltic countries – Estonia, Latvia and Lithuania – have become, since acquiring their independence, one of the favourite and more original destinations for those who are fervent admirers of art, history and natural life. Here is a brief outline of the itinerary:

ESTONIA

Estonia is rich in history and its fascinating medieval capital, Tallinn, is one of the cities of Europe that has best conserved its 13th to 16th century architecture. Tallinn is a UNESCO world heritage city. The Old Town has an immense wealth of churches and palaces, from

the gothic Town Hall to the homes of merchants and artisans used in the Middle Ages also as storehouses. The tour will visit Peter the Great's Palace and park at Kadriorg, built in 1717, the residence of the President of the Republic and the Olympic centre. A day

will be spent in the Lahemaa Park, the first national park of the former USSR, known for the variety of its landscapes and picturesque 18th and 19th century manor houses.

LATVIA

Riga is the second port of the Baltic, after St. Petersburg. Often called the "pearl" of the Baltic, it is the largest of the three Baltic capitals. Even before it was founded in 1201, the port was known to the Russian and Scandinavian merchants. In 1710 the Russian Tsars took control the town. By the end of the 20th century, Riga became the centre of independentist thought, the national theatre and opera were opened, and under the aegis of Eisenstein and his pupils the streets of the New Town of Riga became famous for their Art Nouveau style, A few kilometres outside Riga on the banks of Lake Jugla, the open-air

LITHUANIA

Vilnius is one of the most beautiful of the Baltic towns, and a fascinating scientific and cultural centre. In 1323 the Grand Duke Gediminas made Vilnius his capital and the city gained in status during the 16th century under the growing influence of the Polish aristocracy. There is a harmonious combination of all architectural types, gothic, baroque, classic: the university, one of the oldest higher education institutions in Europe, St. Anne's

En route from Tallinn to Riga by coach, the tour will lunch at Pärnu, founded in the 13th century by the Teutonic knights, which in the 14th century became the port of the Lübeck merchants.

Ethnographic Museum presents replicas of 18th and 19th century Latvian farms, houses, churches and windmills offering an interesting panorama of rural life

North of Riga, at Sigulda, or the Swiss Latvia, in the Gauja National Park, are vestiges from the 13th century teutonic knights, and the largest grottoes of Latvia,

Close to the frontier with Lithuania, the Rundale Palace, reminiscent of the great tsarist palaces, is a jewel of 18th century Latvian architecture.

church, the 18th century Town Hall, the Verkial manor and the Jewish quarter.

Kaunas is often considered more Lithuanian than Vilnius. Founded in the 11th century, Kaunas was the centre of the battles against the Teutonic orders. Although it was thirteen times burnt for strategic reasons, the Old Town is a well-preserved historic centre with a variety of architectural styles.

Depending on the number of participants, the cost per person (double room) will range from around CHF 3,550 (15-20 participants) to CHF 3,150 (26-30 participants) all inclusive: return scheduled air flights (Scandinavian airlines), transfers and sightseeing tours in a luxury coach, 9 nights in 4 star hotels, all meals, entrance fees to museums and national parks, services of a guide, taxes, tips, etc..

DEADLINE FOR INSCRIPTIONS : 20 JUNE 2005

**PLEASE CONTACT KUONI VOYAGES, Attn Anni Fiedler,
Tél. 022 707 1721, Fax. 022 735 1526, e-mail anni.fiedler@kuoni.ch
For the detailed programme and registration forms**

❑ ❑ ❑ ❑ ❑ ❑ ❑

AN APPEAL FOR VOLUNTEER TRANSLATORS **English-French – French-English**

We often need – sometimes at short notice – extra help in translating articles for the *Bulletin* or other texts (reports, notes, etc) from English to French and French to English.

Are there any members of AAFI-AFICS with writing skills and excellent knowledge of both languages that would accept, from time to time, to assist in promoting the communication that is essential for the Association? Computer – email – literacy is a necessity.

Our grateful thanks to all the volunteers (reply to : aafi-afics@unog.ch)



NEWS FROM THE ORGANIZATIONS

UNITED NATIONS

The Secretary-General has appointed the Head of the UN Development Programme, Mr. Mark Malloch Brown as his Chief of Staff as from 19 January 2005. He replaces Iqbal Riza who has retired. Mr. Malloch Brown will assist the Secretary-General and the Deputy Secretary-General Louise Fréchette in leading a major initiative to improve the performance and conduct an overhaul of the management of the organization.

Mr. Malloch Brown is of British nationality. He is 51 years old and is known to be an outspoken person. A former journalist at the English weekly “The Economist”, he has served as the Administrator of the UN Development Programme since 1999. He has mentioned that an organization like the UN must adapt itself to providing daily information about its activities and its announcements must be “rapid and vigorous”. (UN News Centre, Le Monde).

Two senior posts in the UN’s higher management are also becoming vacant with the imminent departures of Catherine Bertini, Under-Secretary-General for Administration and Management, and Jean-Pierre Halbwachs, Controller of the United Nations. The filling of these posts is of a certain importance to the UN Joint Staff Pension Fund. The Under-Secretary-General is responsible for the Fund’s investments and the Controller is a senior representative of the Secretary-General of the UN on the Pension Board.

Mr. Rubens Ricupero retired on 14 September 2004, after having served as Secretary-General of UNCTAD for nine years.

Mr. Jomo Kwame Sundaram of Malaysia has been appointed Assistant Secretary-General on Economic Development. (WFUNA Newsletters).

Universal Postal Union

Mr. Edouard Dayan, a veteran French postal official, took over from the UPU’s outgoing Director-General Thomas E. Leavey, of the United States, at a ceremony at the 190-member UPU Headquarters in Berne on 18 January 2005. Mr. Dayan declared his vision of an efficient, innovative, united and open organization, ready to use the tools of the new age (UN News Centre).

UNICEF

The UN Secretary-General announced on 18 January 2005 the appointment of Ms. Ann M. Veneman, outgoing Secretary of the U.S. Department of Agriculture (USDA) as the new Executive Director of the United Nations Children's Emergency Fund (UNICEF). She replaces Ms. Carolyn Bellamy (UN News Centre).

UNESCO

The former Deputy Director-General at UNESCO, Mr. Jack Fobes, who served under two successive Directors-General, Maheu and M'Bow, and who founded the association of "Americans for the Universality of UNESCO" during the years of the United States' boycott of the organization, has died at the age of 90 years. He participated, as a young United States State Department official, in the San Francisco Conference, at which the Charter of the United Nations was adopted, in 1945. He became Assistant Director-General of UNESCO in 1964, Deputy Director-General in 1971, and retired in 1977.



NEWS FROM THE ASSOCIATIONS

UNPA, New Dehli

The UN Pensioners Association in New Dehli organized a successful 11-day group travel to China over September and October 2004. Among the stops were visits to Beijing, the Great Wall, the Ming Tombs, the city of Xi'an, the Terra-Cotta Warriors museum, hot springs, Shanghai, as well as a cruise on the Lijian River. Nineteen members participated and the Association's Bulletin of January 2005 included pages of colour photographs from this journey.

An interesting aspect of the UNPA Bulletin is that it regularly features articles on health and medical remedies. In the January edition there were no less than seven articles with the following headings: "Tea helps stop age-related memory loss" (see below), "Seven 'don'ts' After Meals", "Olive Oil reduces risk of getting Heart Diseases", "Stay Healthy", "Blood Clots in Brain must be treated early", "Prevention is better than curing your Heart" and "Healing Power of Prayer". Our editor particularly liked the article about tea as a remedy against memory loss, which he thinks we all suffer from. So we take the liberty to reproduce it for the benefit of AAFI-AFICS members.

TEA HELPS STOP AGE-RELATED MEMORY LOSS

Scientists have come up with the ideal riposte for those accused of taking too many tea breaks : tea keeps your brain healthy, they say : Tests on green and black tea suggest that regular tea drinking could help prevent age-related memory loss and keep dementias such as Alzheimer's disease at bay. Ed Otello and colleagues at the Medicinal Plant Research Centre at Newcastle University have discovered that tea blocks brain enzymes that destroy acetylcholine, a neuro transmitter that carries messages between brain cells. (Copied from the UNPA Bulletin, which in turn copied it from the Guardian News Service in the United Kingdom).

Tea anyone ?

AFICS, Sri Lanka

A few years ago this Association decided to support a charitable programme, which they call the "Four Seasons Project". It aims is to provide funds for the teaching of a group of children from an

underprivileged area in Colombo., known as Seeduwa. The programme is made up of three components: the teaching of English, instruction in painting and handicrafts and teaching of music. In addition a project supported by the same group aims at training mothers of these children to supplement their income by producing hand worked items, to be sold in popular shops in Colombo.

Funds have been collected from members of AFICS-Sri Lanka. The programme commenced in October 2003 with the recruitment of an experienced English teacher, and the response has been most encouraging : every class is attended by at least 35 students. Volunteers provide the teaching of painting, handicrafts and music. The children are between 6 and 15 years old. The Association aims at continuing the programme uninterrupted until December 2005. It appeals to its members to continue supporting it with voluntary contributions.

The Sri-Lanka association has also decided to organize support to the National Programme of assistance following the Tsunami catastrophe of 26 December 2004. It has established a fund with generous contributions from its members. It has e-mailed an appeal to the retiree associations, which are members of FAFICS, inviting them to support a number of projects aiming at the rehabilitation and reconstruction in the coastal communities affected by the Tsunami. They have chosen four specific areas to which they are directing voluntary financial support, such as : assistance to families who have been displaced, assistance with the purchase of fishing boat and fishing gear for fishermen, who have lost their boats, assistance to the re-establishment of damaged school libraries with book and equipment and support to a programme addressing psychosocial trauma and mental health concerns in affected victims.

Members of AAFI-AFICS who wish to assist the sister Association in Sri-Lanka with these projects can send their personal contributions by international bank transfer to account no. 01 1099744 01, in the name of AFICS (Sri Lanka), at the Standard Chartered Bank, Bambalapitiya Branch, 28 Temple Road, Colombo 3, Sri Lanka.

The Section of Former Officials of the ILO

In its end-of-year "Letter to Former Officials" of November 2004, the ILO Section reported on its participation in the celebrations of the ILO's 85th anniversary in 2004. Among the events were lectures, meetings, exhibitions and other commemorative activities. An Organizing Committee headed by the AAFI-AFICS honorary Chairman Aamir Ali included two members of the Section of Former Officials, Mario Tavelli and Alexander Djokitch. One of the events was a special luncheon, held on 28 May 2004 for former and serving officials, which was attended by guests of honour in the persons of the ILO Director-General Juan Somavia, former Directors-General Francis Blanchard and Michel Hansenne, as well as Mrs. Jane Jenks, widow of the ILO's illustrious former Director-General Wilfred Jenks.

The Section's Chairman Mario Tavelli seized this occasion to invite the participants to join the Section and a total of 23 new members signed up during the luncheon.

The Association of Former WHO Staff (AFSM)

The Executive Committee of the AFSM has constituted itself for 2004-2006 with the following bureau members : Chairman, succeeding David Cohen : Roger Fontana, Vice-Chairmen : Roberto Masironi, Jean-Paul Menu, Treasurer : Averil Foster, Vice-Treasurer : Richard Saynor. Roger Fontana and David Cohen have been designated as the Association's representatives to AAFI-AFICS.

In a message to the members of the AFSM published in the Association's Quartely News, the new President, Roger Fontana thanked the previous Executive Ccommittees and more particularly, his predecessors as Presidents for the outstanding work which they had accomplished. He advised that the Secretariat had increased its opening hours, so that it is now open during the greater part of the weekly working hours, and he encouraged AFSM members, near or far, to let the Committee know of their recommendations, views and suggestions. The Association is located in office no.4141 at WHO Headquarters, its telephone number is +41 22791 3101 and the e-mail address is aom@who.int

Other Associations

Following the meetings of the FAFICS Council and the UN Joint Staff Pension Board at the ICAO Headquarters in Montreal in July 2004, the Canadian Association of Former International Civil Servants held its 16th meeting of its General Assembly on 14 August 2004. Five members of the Executive Committee who had completed their two-year term in office, were re-elected. At an Executive Committee meeting held after the General Assembly, it was agreed that Arthur de Smit would continue as the Association' President, Carol Hoffmann and Shelton Jayasekera are Vice-Presidents and Rita Douesnard is the Treasurer. The Association has 335 members. In addition to having regular monthly lunches of its members in Montreal, there are active regional groups on Canada's western coast. Group meetings and lunches have been organized at Vancouver and Victoria in the province of British Columbia. One of the Association's goal is to seek exemption of UN pensions from Canadian and Quebec income tax, by supporting an initiative taken in this regard by the ICAO Staff Association.

The Former Officials' Association of the International Training Centre of the ILO and other UN Organizations in Turin (in short, the FOA) have elected Ms.Clelia Pogolotti as their new President and Ms. Cynthia Palmer as Vice-President. It held its 8th annual General Assembly on 1 October 2004. Among the planned activities for 2005 are group travels to Malta in April, and to Ireland in July, in addition to several local travels in Italy.

Following the approval of its annual Assembly held in May 2004, the Governing Board of AFICS-New York have decided to increase membership dues with effect from 1 January 2005 to US\$30.00 for annual membership and US\$300.00 for lifetime. In announcing this increase, the Governing Board invited existing lifetime members to help defraying increased costs by making voluntary contributions to the Association. It also encouraged members of the AFICS-NY to becoming personal advocates for recruiting new members.



YOUR QUESTIONS ... OUR ANSWERS ...

Many of the questions we are asked are relevant for a large number of our members. This new title in the *Bulletin* will be devoted to this theme. We welcome your contributions.

Car insurance

- Q.** *Swiss car insurance companies discriminate against foreign drivers. The insurance premiums for foreigners are often higher than those practised for Swiss citizens. Is this normal?*
- A.** There is indeed discrimination by nationality, which is incomprehensible when the victims have both a residence permit and a valid Swiss driving licence. The Federal Tribunal should probably examine this practice closely but this would certainly take a lot of time and effort! For the time being, why not approach one of the companies that do not apply this discrimination? CASBIA (a non-profit-making association founded in 1926) has *obtained for its members* an abrogation of this practice from a few insurance companies and, in addition, a special rebate on their contracts. CASBIA offers a wide selection of preferential prices for insurances in general, car purchase, travel and leisure activities.

CASBIA (*International Officials Motoring Association*). Annual membership fee: CHF 25.
CASBIA secretariat: Palais des Nations, 1211 Geneva 10. Tel. 022 9171620.
email : casbia@unog.ch

Wills and successions

- Q.** *Is Swiss law applicable to all successions for those – whether of Swiss nationality or not – who are officially resident in Switzerland?*
- A.** Swiss law normally governs the succession of a person who is deemed to be domiciled in Switzerland. There is, however, a “*professio juris*” foreseen in article 90, al. 2 of the LDIP whereby a foreigner may provide in his will or by a special contract (“*pacte successoral*”) that the succession will be governed by the law of the country of which he/she is a national. This possibility lapses if, at the time of death, the testator no longer has that nationality or has taken Swiss nationality (see the official text in the French language part of this *Bulletin*). This means that foreigners living in Switzerland may choose to have all their assets governed by the law of their country of nationality if they deem that this will better respect their wishes than under Swiss law. In view of the rather delicate juridical complexity of this proviso, it is advisable to consult a notary.



GENERAL INFORMATION



THE PUBLIC TRANSPORT COSTS IN GENEVA

Many AAFI-AFICS members have applied for the new cost reduction facility but surviving spouses are disappointed.

We were pleased to inform our readers in an article published in the September 2004 edition of the AAFI-AFICS Bulletin of the benefits, which had been secured for staff and pensioners of the UN system in Geneva. It will be recalled that, thanks to the joint efforts between the Canton and City of Geneva, the local transport authorities through UNIRESO®, the CFF and the International Civil Servants Mutual Association of the UN and Specialized Agencies (la MEC), and with the active support of the UN Joint Staff Pension Fund, a convention was signed with the aim of promoting the use of public transport as a means to protect the environment. This convention offered a significant subsidy and thereby a reduction of the cost, for an annual pass for public transport by bus, tram and trains. At the origin this facility had only been intended for active staff, with the aim of encouraging them to commute by public transport to and from work. However, thanks to efforts by active colleagues in the MEC and the UN Joint Staff Pension Fund’s office in Geneva, it became possible to extend the facility to former International Civil Servants and their spouses. We advised our members to contact the MEC, as the entity providing the administrative support with UNIRESO and the CFF, to obtain the application form required in order to benefit from these reductions.

Many of our members residing in Geneva have done so. However, a few of our members who have become widows, have informed us of the fact that, whereas spouses of former International Civil Servants can enjoy the same UNIRESO benefits as their husband or wife, this facility ceases upon the death of the former staff member. We have consulted the MEC and are advised that this derives from the terms of the convention and the status of the signatory partners, the Geneva authorities, the MEC, UNIRESO and the CFF. Effectively the MEC membership, which is required in order to have access to the convention, is limited to active International Civil Servants. It has been found possible to extend such membership status to former International Civil servants and to include their spouses in the resulting access to the UNIRESO and CFF facility. But at the present time this cannot be further extended to a surviving spouse, who unfortunately loses access to the facility upon the death of the former International Civil Servant.

AAFI-AFICS HOPES

While we understand that it will be a complicated and difficult process, we express the hope that ways and means will eventually be found to extend this facility to surviving spouses. In addition to providing equal facilities to widows and widowers, such a gesture would constitute a further step towards promoting the fundamental objective of sustainable development. AAFI-AFICS will continue to work towards the extension of the convention to widows and widowers.

In the meantime, members who do not have access to the convention with UNIRESO and the CFF, may consider taking out a half-fare (demi-tarif) subscription directly with the Swiss Railways (CFF), whereby the costs of local transport with the Geneva Public Transport System (UNIRESO) will also be reduced.

Anders Tholle

□ □ □ □ □ □ □ □

TAXATION

DANISH PARLIAMENT ADOPTS AN AMENDMENT TO THE COUNTRY'S PENSION LAW OPENING UP FOR REDUCED INCOME TAXES OF UN PENSIONS

The Staff Association of the WHO's Regional Office in Copenhagen has informed the staff of the Regional Office that, "on 17 December 2004, the Danish Parliament unanimously passed an amendment to the Danish Pension Law which opens up for a reduced taxation of UN pensions. Our lawyer in the pensions case has requested the tax authorities to issue an official statement regarding the implications of the new law. Since this statement has not yet been released, we are hesitant to comment any further at this stage".

The Staff Association had previously launched a legal appeal against the Danish Tax Authorities, seeking complete exemption from income tax on UN pension benefits. A lower tax court rejected the Association's appeal, but that decision has since been appealed to the Danish Supreme Court. In this connection, the Staff Association has advised its members as follows: "Meanwhile, the final verdict of the High Court (Højesteretten) in the Pensions Case is still pending. If we win this case, there would be no taxation at all."

Any further developments in connection with the law amendment and lawsuit will be reported in the AAFI-AFICS Bulletin.

STOP PRESS

5 February 2005

The Danish tax authorities have just published the text of the amended law, together with an explanatory guide for UN pensioners. These texts are in Danish but it is hoped that an English translation will become available in due course.

AAFI-AFICS members with internet facility can find the information on www.toldskat.dk open søg (search) and write the word *FN-skat* or UNJSPF, and the Danish text will appear."

Members who do not have internet access may request a copy of the text by writing to the AAFI-AFICS Secretariat, Room C.544-1, Palais des Nations, CH-1211 Geneva 10.

□ □ □ □ □ □ □ □

HEALTH

LONG-TERM CARE : IMPORTANT PROGRESS AT THE WHO?

The joint meeting of the Health Insurance Surveillance Committees was held at the WHO Headquarters on 18, 19 and 20 October 2004.

The purpose of this meeting was to revise the regulations of the health insurance scheme and to examine new proposals concerning certain questions; it recommended that the principle of degressivity in the reimbursement of non-medical expenses related to long-term care should be abolished. A final decision is now in the hands of the Director-General.

AAFI-AFICS, which has for many months been asking for the elimination of this practice in all insurance schemes of the United Nations system especially in Geneva (see the June 2004 *Bulletin*) welcomes this proposal that will considerably improve the coverage of long-term care. We will continue to report in the *Bulletin* on progress in the different organizations.



HEALTHY AGEING - SEVEN "SECRETS" TO HEALTHY AGEI

1. Develop a "social portfolio"

A social portfolio is like a financial portfolio. You need to (1) diversify your assets (2) have a safety net (3) start early. Your assets are the diverse interests and relationships you develop and draw upon over your lifetime. The safety net is the protection you develop when you cultivate a healthy range of interests that include group and individual activities that require high energy/high mobility as well as low energy/low mobility. The earlier you take these steps the more prepared you'll be for life as you age.

Gene D. Cohen, M.D., Ph.D
Director, Center on Aging, Health & Humanities
George Washington University

2. Remember what your mother and grandmother told you

Don't abuse your body, eat well, and exercise. It's hard work, and people tend to look for easy answers to staying healthy and vigorous. But your efforts will reap considerable benefits. You'll sharply increase your chances of aging gracefully and taking advantage of opportunities to enjoy the later stages of life.

William R. Hazzard, M.D.,
Professor of Internal Medicine,
Wake Forest University School of Medicine,
and Senior Adviser, J. Paul Sticht Center on Aging

3. Become a knowledgeable health care consumer

Few health care providers are trained in geriatrics, so don't assume they have all the answers. Consumers need to ask advice, get second opinions, and be advocates for themselves. In addition, they need to demand that geriatrics is included in medical school curriculums. Medical students are trained in acute care hospitals that are not well equipped for geriatric care. Furthermore, most medical students aren't exposed to nursing homes and other elderly care facilities.

*Christine K. Cassel, M.D.
Professor & Chairman,
The Henry L. Schwartz Department of Geriatrics & Adult Development, The Mount Sinai Medical Center*

4. Regard yourself as an active, contributing member of society

Continued social involvement is so important for healthy aging. Certainly, conditions such as arthritis and osteoporosis can pose serious challenges. But people should continue to think positively and find alternatives, if necessary, for remaining active. Everyone should stay as involved as possible in their communities, make healthy lifestyle choices, and pursue self-education about new health findings through their local wellness centers.

*T. Franklin Williams, M.D.
Professor of Medicine Emeritus,
University of Rochester, and Scientific Director, American Federation for Aging Research*

5. Don't overeat and, if possible, include aerobic and resistance training in your exercise routine

A low-calorie, high-nutrient diet should be a top priority. Physician approved exercise regimens are also of great importance. Minimize fat accumulation -- especially abdominal fat. Become educated about antioxidants and other nutritional supplements.

*Richard Weindruch, Ph.D.
Professor, Department of Medicine,
Section of Geriatrics & Gerontology, University of Wisconsin*

6. What you eat affects how you age

It's never too late to start a proper nutritional program. Eat a reduced fat, high fiber diet. While our need for food energy (calories) declines as we age, our need for many vitamins and minerals increases so it is important to choose fruits, vegetables, and other foods rich in these nutrients but low in fat and simple sugars. Older people often take medications that affect nutrient levels (e.g., diuretics reduce potassium), so ask your physician or pharmacist about the best solution to prevent these nutrient deficiencies. The optimal requirement for some nutrients, e.g., calcium and vitamins B12 and D, are difficult to achieve in usual diets for many elderly so supplementation should be considered.

*Jeffrey B. Blumberg, Ph.D., F.A.C.N.
Associate Director and Professor
USDA Human Nutrition, Research Center on Aging, Tufts University*

7. Now's the time to consider "Besdine's Boomers"

Dr. Richard Besdine uses the mnemonic "Besdine's Boomers" to remember these mid-life strategies for healthy aging.

Blood pressure -- get screened at least once a year and treat appropriately if high

Exercise -- keep the mind and body as vigorously active as possible

Smoking -- stop as soon as you can; the benefits accrue immediately

Driving -- have a physician evaluate you for driving risk

Immunizations -- get a flu shot every year and a pneumococcal vaccine once

Nutrition -- proper nutrition is critical, especially for cardiovascular health

Environment -- keep your home environment safe with smoke and carbon monoxide detectors; get rid of toxic substances under the sink

Screen for cancer regularly -- Colon cancer screening as recommended by your physician; skin should be evaluated by a physician once a year; for women a mammogram annually and a pap smear as recommended by your physician

Booze -- avoid excessive alcohol; alcohol and smoking accelerate bone loss
Osteoporosis -- women and men should get a minimum of 1500 mg. calcium a day; one-quarter of all hip fractures in the elderly occur in men
Oral health -- healthy teeth and good dentures are important for proper eating; see your dentist annually
Mobility -- stay as active as possible
Emotional health -- too little attention is paid to stress reduction in old age, when events such as the loss of work and the death of friends and spouses can cause stress and emotional upheaval
Rx drug safety -- beware of taking outdated and conflicting medicines
Social Networks -- important for stress reduction and overall emotional health

*Richard W. Besdine, M.D.
Professor of Medicine and Director,
University of Connecticut Center on Aging, University of Connecticut Health Center*



JOKES

THOROUGHLY MODERN GRANNY

I have a special Granny, she's really very old, but also unconventional in a most unusual mould. She doesn't wear her spectacles perched upon her nose; she's into contact lenses and varnishes her toes. Unlike other Grannies who are home before it's dark, she dresses in a tracksuit and goes jogging in the park. And when I wish she'd sometimes stay and tuck me up in bed, she's off to study yoga and standing on her head. Some Grannies sit in rocking chairs and crochet shawls indoors; my Granny jumps upon a horse and makes off to the moors. She goes on day trips with her gang, the over sixties club. They ramble round the countryside and end up in a pub! And on the homeward journey, like a flock of singing birds, they harmonise old favourites with some very naughty words! I love my Granny millions; I think she's really great so if that's what growing old is like, I simply cannot wait.

ROUND PEG IN SQUARE HOLES?

My friend Roger has been job hunting. But, although he has tried a number of careers, nothing seems to be suitable. He has sent me a note about his recent endeavours. "I tried working in an orange juice factory but I got so canned and couldn't concentrate. Then I worked in the woods as a lumberjack but I couldn't hack it, so they gave me the axe. After that I tried to be a tailor but I just wasn't suited for it, mainly because it was sew-sew job. Then I tried to be a chef, I figured it would add a little spice to my life but I just didn't have the thyme. I attempted to work in a delicatessen but any way I sliced it I couldn't cut the mustard. My best job was being a musician but eventually I found I wasn't noteworthy. Then I studied a long time to become a doctor, but I didn't have any patience. Next was a job in a shoe factory – I tried but I just didn't fit in. I even became a professional fisherman but discovered I couldn't live on my net income. I managed to get a good job working for a plumbing company but the work was too draining so I went to work at a coffee shop but I had to quit – it was the same old grind. Finally, I found the perfect job as a historian. Sadly, there was no future in it".



CABBAGES AND KINGS

Never Fall Into a Rut

Old people always fall into a rut, said my wife.

Yes, I said, that being the case.

We must avoid falling into a rut, said my wife.

Yes, I said, that being my sentiment as well.

So we decided not to fall into a rut. We would adventure abroad, not just go to the next door bistrot . We would drive into the countryside. We would enjoy a calm, peaceful and restful lunch. We would not even think of crowded roads, traffic jams, the impossibility of finding parking places, over-full restaurants.

It will be Jeûne Genevois, said my wife. There will be heavy traffic.

Don't fall into a rut, I said. Everyone will be at work; only the Genevese will be off and they'll all be at home, fasting.

Annecy offered a great possibility; and we would have the *cachet* of going abroad. Being street-wise I launched off on a small road that avoids the main frontier. As I was explaining this to my wife, I found myself faced with a barrier: "*Travaux*". A man dressed in a glo-jacket, a tin hat and an authoritative air wagged his finger and told us to go back. I noticed that there was a deep rut across the road. Should they not have put up a sign in front of this, as they do in shops undergoing renovation, *Ouvert pendant les travaux*?

Doing an about turn on the narrow road needed a lot more of my street-wisdom; I did not pursue the explanations to my wife. She wasn't listening, anyway.

Having crossed the frontier with no delays at all – I wondered if Switzerland had joined the EU while I wasn't looking? - we were faced with another sign: *Travaux*. This was a very long wait; but it was fine, the sun was shining, the birds were singing. There was yet another rut across the road which we avoided falling into.

We came to the next *Travaux* 15 minutes later. A bigger and better *Travaux*. We inched our way, stop-go fashion, while the sun continued its shining and the birds their singing.

By the fourth *Travaux* the sun was uncomfortably hot and we would have forgiven it if it stopped shining. The birds had already stopped their singing – perhaps it was their coffee break. The sun revealed that my windscreen was filthy and I had to peer through islands of dust; I decided yet again that I must get round to washing it.

Instead of getting to Annecy before noon, we made it by a quarter past one. The traffic in this peaceful lakeside resort was fearsome; we not only had to avoid falling into a rut but also avoid non-rut items such as heavy trucks, no entry signs, no left turns. To our astonishment, we suddenly found ourselves bowling along to Albertville and points south. Another about turn was called for.

By grace and good luck we got to the underground garage we sought. In past times, we had always sailed in; today there was a queue waiting to enter, held up by a flashing red sign, *Complet*. We joined the queue and stared, or glared, at the flashing sign. At least it was a change from *Travaux*.

When we got to the restaurant, an hour and a half late, it was as crowded as an England-Argentina football match. But our table overlooked the canal with the mallards, the old stone houses and bridges with masses of flowers, the sky was blue, the smell of food was tempting. We asked for two glasses of wine to celebrate our having made it but the waitress was too busy; a quarter of an hour later she brought us a basket of bread instead; perhaps a flask of water would follow to complete the monastic meal. We asked her why it was so crowded on a weekday. *Oh, it's all these Genevese, she said. It's some sort of holiday they have over there. So they all come down here to eat.*

I avoided catching my wife's eye with the same assiduity as I avoided falling into a rut. *Aren't those geraniums lovely?* I said, looking out of the window.

And so back to the garage. The parking ticket: who had this?
Don't you have it? asked my wife.
No, I said, that being the case.

Was the *entente cordiale* unravelling? Was a rift opening between us? Was it wide enough to be called a rut?

My wife emptied her bag, it wasn't there. I emptied my pockets, it wasn't there. My wife emptied her bag again, it still wasn't there. We were blocked. Would we have to walk home? How does one call the rescue service? Is there a rescue service? Should we call the police? Or the fire service?

There was a phone next to the cash machine; I read the instructions and learnt how to phone Paris but no word about how to be rescued. Did one, perhaps, have to approach the Director of the garage via Paris? Would I have to call Chirac?

My wife found a flat surface and up-ended her bag and her wallet for the third time; I up-ended my pockets also for the third time. .Do you know how many pockets I had? Eight! Yes, eight. Two side pockets on my trousers and one back pocket. Two side pockets on my jacket, one vest pocket and two inside pockets. Well, would you believe it, third time lucky, as the saying goes.

We got home, a little the worse for wear perhaps, and oh! how very calm, peaceful and restful it was to be home. The same comforting and comfortable feeling you have when you just let yourself fall into a ...

Oh, no, no; none of that. We would continue the fight to avoid falling into a rut.

15 December 2004.

Aamir Ali.

□ □ □ □ □ □ □

INTERNET NEWS

**You are invited to visit [HYPERLINK "http://www.macroscopies.com"](http://www.macroscopies.com) www.macroscopies.com:
la Nature sous la loupe**

A site, which has been created by our member Dimitri Geystor. This is a personal site, essentially image-oriented; most of the photographs it contains were taken over several years within walking distance of Mr. Geystor's home, in the South-West of France. It contains close-up views, in the form of an album of live photos, showing common insects and spiders, too tiny or too fast-moving, and therefore rarely noticed by most people. Captions have been kept to a minimum and the pages are easy to turn. Dimitri welcomes you to come and browse, and he hopes that you will enjoy and learn a bit from the visit.

Having visited it I strongly recommend our members to open this colorful and impressive collection.

Anders Tholle

□ □ □ □ □ □ □

BOOK REVIEW

LARENOPFER : POETRY BY RAINER MARIA RILKE TRANSLATED INTO ENGLISH BY ALFRED DE ZAYAS

Born in Prague in 1875, Rainer Maria Rilke, whose mature poetry is widely known and translated into many languages, wrote these 90 poems or songs as a young man to celebrate his home town and his beloved Bohemia. Rilke sings these verses to the parks, fountains, churches and palaces of Prague, offering us a unique view of his world at the turn of the 21st century. Previously published only in German, *Larenopfer* has been translated into English by Alfred de Zayas, and can be obtained from Red Hen Press, P.O. Box 3537, US-Granada Hills, CA 91394, or through Amazon.com. ISBN: 1-57909-010-7. Price \$19.95.

□ □ □ □ □ □ □ □

LETTERS TO THE EDITOR

THE DUAL TRACK

Readers of the AAFI-AFICS *Bulletin* owe gratitude to Mr. Hanus for his clear presentation of the choices and their consequences involved in the operation of our dual track pension system as most recently amended. Two “footnotes” might be nevertheless useful to some readers:

The categorical statements made twice (in the third alinea on page 39 and in the last paragraph of Mr. Hanus’ article) that no return from the dual track to the dollar track is possible would benefit from reference to exceptions, foreseen in paragraph 31 (b) of the Pension Adjustment System. The awareness of these exceptions is important to those whose long-term residential plans are uncertain at the time of retiring, as well as to those who having chosen the dual track find later that it does not fit or even precludes the change of residence which has become necessary due to a change of personal circumstances.

Concerning the 110 % figure near the bottom of page 39 (and the 10 % limit near the top of page 40) nothing more would need to be said if Mr. Hanus’ article were read only by those for whom it seems to have been mainly intended, namely those having to make the choice between the two tracks. It will, however, be certainly read by many other pensioners who have already made the choice in favour of the dual track, and it may be useful to mention that for those who retired before 30 June 1995 the pertinent figure is “120 %” (20 % limit) – lest they get concerned that in the recent revision something has been taken away from them.

1 February 2005

J.J. Rolian

□ □ □ □ □ □ □ □

NUTRITIONAL SUPPLEMENTS

I was grateful for the support of several readers of the *Bulletin* for my views on the subject of nutritional supplements.

What they and other readers may not realize is that powerful conventional medical/pharmaceutical interests, alarmed by the progress being made at their expense by nutritional specialists and the health-sustaining supplements now freely available, have used their influence to promote the introduction of legislation in Europe to prevent us from having our heretofore full access to them.

Legislation has already been passed in Brussels to ban supplements now widely and freely available in Europe. The "EU Food Supplements Directive" is currently being legally challenged in the courts by the Alliance for National Health. If implemented, this legislation will bring all nutritional supplements under the direct control of conventional doctors by making them available only by prescription and even then in strengths of little therapeutic value, supposedly to "protect" us. A comparably sinister effort is underway in the USA. Most people are unaware of the pending wide-ranging restrictions on our access to food supplements and, in some cases, eliminated under this EU ban. Full details can be found on: www.alliance-natural-health.org. Readers who want to continue to have free access to nutritional supplements, which will be banned or severely curtailed by the implementation of this EU directive which comes into full force in August 2005, are encouraged to inform themselves on this matter. The increasing number of supposedly "scientific" studies claiming to prove the alleged dangers and/or ineffectiveness of common vitamins such as C & E, given wide media coverage recently, are evidence of a masked attempt to support this freedom-threatening legislation by creating fear and doubt in the general population. Why don't we see similar publicity about the hundreds of thousands of patients killed every year by properly prescribed and administered pharmaceutical drugs? As Paracelsus said, "Fortunate is the man who has not been killed by his physician."

John Knowles, Paphos, Cyprus

NOUVEAUX MEMBRES NEW MEMBERS

Décembre 2004 – février 2005

AFARIAN Varsenig (UNCTAD)	Chemin François-Lehmann 34 CH-1218 Grand-Saconnex	
ALNWICK David # (UNICEF)	Rue de Vermont 56 CH.-1202 Genève	dalnwick@unicef.org
ARAGONA Cristina # (UNOG)	Chemin Clos Belmont 3 CH-1208 Genève	TEL & FAX 0041(0)22 7862239 cristinaaragona@hotmail.com
ARMSTRONG Justin J. (ITC)	Chemin Moise-Duboule 45 CH-1209 Genève	TEL 0041(0)79 4331049 armstrong@intracen.org
BERNARD Pierre A. (UNOG)	217 RUE DE LA Mairie FR-01170 Cessy	TEL 0033(0)450 419105 chantalpierre.bernard@wanadoo.fr
BLANQUART Christian # (ITU)	Champlan, FR-74140 Ballaison	TEL 0033(0)450 354274 blanquart.christian@wanadoo.fr
BRUNET Michel # (WHO)	Chemin des Colombettes 13 CH-1202 Genève	TEL 022 7404247 famille.brunet@bluewin.ch
BUSUTTIL Victor (UNCTAD)	Chemin des Buissons Ronds 6 CH-1279 Bogis-Bossey	TEL 0041(0)22 7765784 busuttill@bluewin.ch
DEGEFU Workneh # (WNI)	Avenue de Secheron 10 CH-1202 Genève	TEL 0041(0)22 7316636 degefu_w@hotmail.com
ESTERO Jean-Marie (ITU)	Chemin des Ceps 4 CH-1217 Meyrin	TEL 0041(0)22 7825031 jean-marie.estero@ties.itu.int
FOURNIER Gérard # (UNOG)	418 chemin des Hutins Vèraz FR-01170 Chevry	TEL 0033(0)450 410412
FRANK Alain # (GATT)	Rue Thalberg 6, CH-1201 Genève	TEL & Fax. 0041(0)22 7388049 alainfrank@bluewin.ch
GEISER Roger (UNOG)	12 chemin de l'Ouche FR-01170 Segny	TEL 0033(0)450 414759
HEIN Catherine (ILO)	Coastal Road, Pointe aux Cannoniers, Ile Maurice	cathein@wanadoo.fr
HEIN Philippe (UNCTAD)	76 Grande Rue, Apt. 11c FR-01220 Divonne-les-Bains	TEL 0033(0)450 202336 philhein@wanadoo.fr
HEYERMANN-TRILLAUX Berbel # (UNOG)	8 avenue du Jura FR-01210 Ferney-Voltaire	TEL 0033(0)450 282513
JELIN Anthea (WHO)	La Riveraie, Le Loyer, 300 route de l'Uche, FR-74890 Bons-en- Chablais	TEL & Fax. 0033(0)450 363118 michel-daniel.jelin@wanadoo.fr
KHEIR-GONZÁLEZ Maria # (WMO)	Chemin des Pessules 2, CH-1296 Coppet	TEL 0041(0)22 7763826
LARSSON Erik (UNEP)	Quatre Saisons / Bleuets FR-01280 Prévessin-Moëns	TEL 0033(0)450 06326
LÉVY Nargaret A. # (UNCTAD)	22 avenue de Vessy FR-01210 Ferney-Voltaire	TEL 0033(0)450 407746
MALINVERNI Béatrice # (UNEP)	Avenue des Cavaliers 25 CH-1224 Chêne-Bougeries	TEL +41(0)22 3485866 beatricema@bluewin.ch
MANI Neel (WHO)	Chemin de la Pièce 12 CH-1295 Tannay	TEL & Fax. 0041(0)22 7765166 neelmani@bluewin.ch

McGILLIVRAY Warren (ILO)	26 Belvédère du Moland chemin de la Planche Brûlée FR-01210 Ferney-Voltaire	TEL 0033(0)450 404952
MOGENSEN Ove O. (UNIDO)	Skovmarken 2, Englerup DK-4060 Kirke Saaby	TEL 0045 46 492883 ove.mogensen@teliamail.dk
NICOLLE Carmel (UNCTAD)	Rue Liotard 75, CH-1203 Genève	
NILSSEN Bjørn K. (ILO)	Route de Tannay 29, CH-1296 Coppet	TEL 0041(0)22 7764209 lnilssen@bluewin.ch
OTS Michèle # (UNDP)	6 rue Pagès, FR-92150 Suresnes	TEL 0033(0)1 4506 0246 michele_ots@yahoo.com
PISKOLTI Szabolcs E. # (ITC)	Chemin Sous-le-Bois 19A CH-1197 Prangins	TEL 0041(0)22 3624421 s.piskolti@bluewin.ch
PRADO ABARCA Luis Raul # (UNOG)	Rue Margencel 23, CH-1860 Aigle	TEL 0041(0)24 4665850 prawab@bluewin.ch
RICCIARDI-AWAD Maria Rosa (ITU)	Chemin Grand-Puits 64 CH-1217 Meyrin	TEL 0041(0)22 7826900 rose.ricciardi@tgele2.ch
ROTACH André R.L. (UNOG)	Chemin des Champs-Blancs CH-1279 Chavannes-de-Bogis	TEL +41(0)22 7763046 FAX. +41(0)22 7763069 rotachandrerobert@hotmail.com
SAMSON Annick # (UNHCR)	222 route Bellevue FR-01280 Prévessin-Moëns	TEL 0033(0)450 407526 annick_sampson@hotmail.com
WABITSCH Rudolf # (WHO)	10 chemin des Vergers FR-01210 Ferney-Voltaire	TEL 0033(0)450 404690
WAHLSTRÖM Bo # (UNEP)	Krassegatan 6 SE-75447 Uppsala	TEL 0046 18 243667 bo.wahlstrom@bredband.net
WANG Zhengfa (WIPO)	Rue Maurice-Braillard 14 CH-1202 Genève	TEL & Fax. 0041(0)22 7401083 wanglaolao@yahoo.com.cn
YEKEDO Geneviève-Anastasie (ITC)	Avenue de Champel 35 CH-1206 Genève	TEL 0041(0)22 3473767

□ □ □ □ □ □ □

CHANGEMENTS D'ADRESSES CHANGES OF ADDRESS

December 2004 – February 2005

ABATE Paul	Par A.T.M.P., 19 rue du Faucigny FR-74100 Annemasse	
AHMAN Ingvar	Au Coudre 4, CH-1263 Crassier	
BAIGRIE Patricia	Rue de la Dôle 24, CH-1204 Genève	TEL +41(0)22 345774 p.baigrie@bluewin.ch
BARTOCCI Prudence D.	49 vie dei Prati, Cuirone IT-21029 Vergiate, Province de Varese	
BERGGREN Hans-Erik	Lord Stanley Tower, 6-1684 Alberni Street CA-Vancouver BC, V6G 1A6	hiberggren@yahoo.ca
BRUNNEHILD Gisela J.	Rue de l'Evêché 5, CH-1204 Genève	TEL & Fax. +41(0)22 3114185
BURGER Marlène	23 rue des Belosses, FR-74100 Ambilly	TEL 0033(0)450 388286
CARTERON ESGUERRA Ghislaine	Centre Collserola, Pg. Vall d'Hebron 159-169, Apt. 454, ES-08035 Barcelona	
D'ASSIER DE BOISREDON Charles	Route de Florissant 64, 1206 Genève	TEL +41(0)22 7891378 cdassuer@befree.ch
DEMOLIS Chantal L.	8 rue du Mont-Blanc, FR-74100 Annemasse	TEL 0033(0)450 398436 denolis.chantal@wanadoo.fr
EDWARDS Brian	Chemin de la Perche 13 CH-1217 Meyrin	
GALER Julio	Av. Santa Fé 1.106, AR-1059 Buenos Aires	altacor@sinectis.com.ar
LAGARRIGUE Paz		TEL +56 2 2114612
LE CORGUILLE Gilles	36 route de Versonnex, FR-01220 Sauverny	
LOVEDAY Olivia	Rue Albert Gos 14, CH-1206 Genève	TEL +41(0)22 3465829
MARRIOTT Teresa E.	Zapuzino, 205 Alexander Drive GB-Cirencester, Glos. GA7 14H	
McGREGOR Ursula	Avenue Sainte-Cécile 13 CH-1217 Meyrin	TEL 0041(0)22 78222802 u.mcg@bluewin.ch
NECCO Gustavo V.	Acoyte 894 (3B), AR-1405 Buenos Aires	TEL +5411 4981 7909 gustavo_necco@yahoo.com.ar
NICHOLLS Pauline		panicholls@bluewin.ch
PELLUT Bernard	83 Rue des Luges, FR-74140 Loisin	
POULSEN Inga	Dronningensgade 25A, DK-9800 Hjorring	
REID Beryl	Coach House One, Sundial Lodge Parkhill Road, Meadfoot GB-Torquay, Devon TQ1 2EA	TEL 0044 01803 215456
SANSONNENS Martine-M.	26 rue de la Gare des Eaux-Vives CH-1208 Genève	lapizuli@bluewin.ch
VON FRANZ Marie-Anne	Alters- und Pflegeheim « Sunnegarte » Bürgstrasse 5, CH-8608 Bubikon	TEL +41(0)55 2530170

ILS NOUS ONT QUITTÉS THEY HAVE PASSED AWAY

UNOG – ONU GENEVE

ABAZA Rolande Paule	08 08 2004
BARZANTI Jean	11 10 2004
BESSIRE Margaret	29 01 2005
BEVAN Patricia	07 01 2005
BOIVIN Bernard	28 06 2004
BURLAZ André	28 12 2004
CHAMOT Georges	17 02 2005
CHUARD Charles	01 07 2004
CLERC Henri	03 10 2004
COUDERC Francis	24 08 2004
COURRIER Madeleine	07 09 2004
DESALEGN Bekele	unknown
DOUBROVINA Lioudmila	16 11 2004
EASON Eleen	14 07 2004
EICHENBERGER Else	07 12 2004
EL-HOUSSAMI Riad	18 01 2005
ELLAK-MULLER Denise	25 11 2004
FLORIN Robert J.	16 09 2004
GRAHAM Anila	15 10 2004
HARTLING Elsebeth	14 07 2004
KAMALAPRIJA Vadhana	28 09 2004
KOTEY Charles	13 02 2004
KUCERA Ladislav Vladimir	05 06 2004
LINDEN Caj	29 06 2004
MACHUCA Maria	09 12 2004
NEHARI Abdelkader	08 07 2004
PELLIZZER Alessandro	04 08 2004
PRATO Aldo	17 02 2005
RAIS Anushirayan	unknown
RIVERA Ramon	03 04 2004
RIVOAL F.	11 10 2004
SALOMON Silvia Estela	30 07 2004
SCHREIBER Myriam	unknown
SORIA BARROSO Rosario	24 01 2005
TSITOS Dimitrios	06 02 2005

UNCTAD – CNUCED

BENSIKHALED Zahir	27 11 2004
-------------------	------------

UNCHS

ABDI Asabullah	05 02 2003
GURER Vilmaz Kemal	17 07 2004
JOSEPH George Swamidos	27 08 2004
PATERSON William P.	18 07 2004

UN/ECE – CEE ONU

ELLAK-MULLER Denise	25 11 2004
---------------------	------------

UNHCR

BANGOURA Kadiatou	24 02 2004
BUNHU Isaac	31 10 2004
RYAN Margaret	04 02 2005

ILO – BIT

AESCHMANN P.C.	31 05 2004
CALDER Alice D.	26 05 2004
CANALES Jose	03 12 2004
CHROSCIEL Eckhart	26 06 2004
CLARK Derrick M.	16 09 2004
DAVIDSON G.	15 09 2004
DEFOUR Robert	15 12 2004
FAUCHON Jean	09 01 2005
GRUBER L.	05 08 2004
HARDEWALL Per	10 11 2004
HUSSEIN Ahmed Zaki	02 09 2004
JACQUIER Pierre Jean	14 11 2004
KENNEDY James L.	unknown
LORA-TONET Roger	02 09 2004
MAGALOTTI Vera	15 09 2004
MATHANASUTR Mathana	unknown
MIRAGAYA I.	25 09 2004
MOOSER Gabriel Aloys	07 10 2004
MOUDA Lester E	14 06 2004
NAYAR Madhavi	unknown
OMUMIA Beatrice M.	unknown
ONTIVEROS Luis	29 11 2004
ORIZET Renée	29 08 2004
PERRET-JEANNERET Hilda	02 09 2004
PLUNKETT R.A.	11 11 2004
RAGON Marc	20 07 2004
ROULIN Marie Estelle	27 08 2004
SCHMIDT Herbert	26 05 2004
SCHULZ K.	08 06 2004
SJARIF L.	unknown
STARKIE Peter	16 09 2004
THIEBAT Orestine	23 06 2004
TORRES-ABREU Agustin	30 11 2004
TRUMMER Betty	27 11 2004
VELEBIT Vladimir	29 08 2004

ITU – UIT

DE SERVI Esperanza	01 03 2003
DUCOMMUN Lucienne	23 10 2004
KILLEEN John Patrick	28 09 2004
OLSSON Lilie	27 05 2004
SINGH Amarjit	12 10 2004

WHO – OMS

ABDEL-GHAFFAR Amhed	14 06 2004
ABDUSSALAM Mohammed	10 10 2004
AGBEVIADÉ KOSSI Ameko	19 06 2004
ALVAREZ-GUTIERREZ Ramon	03 11 2004
AVEKE Bernard	21 04 2004
BECELLI Luiz Marino	16 08 2004
BENGE AI	06 05 2004
BLOMBERG Barbro	25 10 2004

BOENTARMAN Raden M.I.	07 07 2004
BROOKS Sybil	18 08 2004
BUDINICH M.	26 07 2004
CAMPINA Ines Dedirot	unknown
CARCAVALLO Rodolfo U.	23 10 2004
DANIOKO Salimata	22 05 2004
DAUSSE Pierre R.	04 06 2004
DE URIBE Bertha Gomez	unknown
DJAZZAR Sabih Koutaiba	15 12 2004
ELAMBO Lyango	unknown
FABRE Françoise C.	14 10 2004
FERNANDEZ Julio	28 06 2004
FLORES Moran Justo	17 07 2004
GADZOULOU Therese	unknown
GARIN Marcelle	05 06 2004
GISH Oscar	03 07 2004
GNALI H�el�ene B.	30 06 2004
HARGETT Florence M.	15 10 2003
HORNETT Nancy Ann	15 10 2004
HUTCHINSON Charles	17 06 2004
KAPLAN Martin	16 10 2004
KATTAN Henry	31 07 2004
MERAZKA Abdelkrim	15 06 2004
MOREIRA Jose	08 10 2004
MUNONYE Sunday C.	05 06 2004
NAQI Wazir Manzur	05 09 2004
NIELSEN Ingrid	12 08 2004
PR�EVOSTO Marcelle	25 01 2005
PURNAIYA Pratima	01 08 2004
RAZAKASOA Armand E.	unknown
RIOS Islas Juan M.	11 10 2004
RUEDA Ines Arciniegas de	19 06 2004
SAMPAIO Ozil Pereira de	01 07 2004
SERVAIS Eugene J.	20 09 2004
SETH Satya	05 09 2004
SINCLAIR-LOUTIT Kenneth	31 10 2004
SIROVICA Anka	unknown
SMITH Clemmie J.	05 02 2004
STABILE-WOLCAN Antonio D.	28 08 2004
TAO Jung-Chin	03 08 2004
TEMOCHE A.	unknown
TOBY Nestor	26 05 2004
TYSAROWSKI Wieslaw	12 10 2004
VERDRAGER J.	10 11 2004
V�ERON-BRUNNER Lisa	January 05
YANKAUER Alfred	10 06 2004
ZERO Abdoulaye	28 06 2004
ZOURE Jean Kouka	30 05 2004

WIPO – OMPI

BOGSCH Arpad	19 09 2004
GRANDCHAMP Isabel	10 09 2004
NKIMIH Honorine	30 01 2005

WMO – OMM

DIALLO Harouna M.	20 11 2004
MEHTA Amrita Baikunth	unknown
PARTHASARATHY Krishna	31 01 2005

WTO/GATT – OMC

GERTLER Jeffrey Lee	18 01 2005
KAUTZOR-SCHRODER Klaus	14 06 2004
VERDASCO Rafael	07 11 2004

UNHQ – ONU NEW YORK

ALEXANDER Elizabeth	30 06 2004
ALLARD M.M.	25 07 2004
ALYEA Donald G.	08 03 2004
AMBROSCH Franz	05 11 2004
ANDAL Gregorio	26 08 2004
BARRIONUEVO Reinaldo	03 09 2004
BARTOS V.	unknown
BLAINEY Roy	05 06 2004
BOUTON Jacques	14 10 2004
BROOKS Prue Ann	19 07 2004
BURHANUDDIN A.F.M.	28 07 2004
CARTEY J.	16 11 2004
CHARLES Amelia	16 06 2004
CHINNIA Irving W.	27 09 2004
COHEN Elizabeth	25 07 2004
CORRY Maragaret	06 07 2004
CORT Martin	06 03 2004
DALVI Mohamad Qasim	24 09 2004
DE CAPITE Natalie	20 06 2004
DE CASTRO R.	18 09 2004
DOOLEY P.	09 08 2004
DYKOUSOV Oleg P.	14 05 2004
ELLIOTT M.	18 10 2004
ERIKSEN Reinholdt L.	06 07 2004
FENTON John Michael	08 06 2004
FINOLA Agnes	unknown
FOLBER Harriet	28 01 2004
GALVAN Ruben	15 11 2004
GONZALEZ GIL Jose Carlos	15 07 2004
HANN Daisy	30 04 2004
HARRIS J.	10 07 2004
HOBISCH Joanna	25 05 2004
HUGHES Marie France	15 09 2004
ILBOUDO Gilbert	18 09 2004
ILEIWAT Mahmoud	25 07 2004
JELENC D.A.	27 09 2004
KANNAN Puthukuty K.	05 05 2004
KESNER Vjekoslav	02 09 2004
KNUTRUD Leif	09 07 2004
KOJIC Vasilije	unknown
KOMAR Margaret	01 08 2004
KORLE Sara E.	18 05 2004
KOTHARI Nauttam	unknown
LOPEZ Alvaro E.	06 06 2004
LOPEZ-REY Grace	20 09 2004
MAGO Ved Parkash	14 09 2004
MARTIN Jerome John	09 12 2003
MATHUR Kaushalya	05 09 2004
MAYER Sarah	unknown
NICOLAOU Anna S.	05 12 2004
PAGNANELLI Giorgio	03 08 2004
ROMANO Andre M.	unknown
ROSBASCH Susan	16 04 2003

ROSS Richard	26 01 2004	DE MEREDIEU Jacques	22 05 2004
SAFRONCHUK Vasily S.	unknown	EAPEN Puthenpura Y.K.	17 07 2004
SAMUKAWA T.	unknown	EL KASRI Malak	09 06 2004
SATO Kasuo	21 09 2004	ELLIS Michael W.	10 08 2004
SEWELL Patricia Ann	21 07 2004	ENGELER H.	unknown
SHERMAN E.	08 10 2004	GIANCANE Rosario	29 07 2004
SHIGEMATSU Toshio	17 09 2004	HILWA A.H.	18 07 2004
SHOUKRY Mohamed Twefik	11 07 2004	HUSS D.L.	06 07 2004
SKOUMAL Stanislav	01 08 2004	IM-OG Boonchunay	28 07 2004
SMITH Dorothy D.	04 09 2004	JENSEN Ulla	11 07 2004
SMITH Stanton R.	25 06 2004	JORDANPANDO Roberto	04 08 2004
SOMARUGA Nestor	06 06 2004	JUM'A Salah	05 11 2004
STEWART David Ronald	10 02 2004	KAUR SINGH Harjit	25 06 2004
STRAUGHN Edna Lorene	21 11 2004	LABON Arkadiusz	21 06 2004
TARZI Abdul Kader	06 10 2004	LANSER Maria	05 10 2004
TOMIKAWA Soji	20 03 2004	LODI LA ROSA Pilar	unknown
TRILLES Eduardo	09 08 2004	MAHAJAN Bhim S.	15 10 2004
TSENG Hung-Tu	17 10 2004	MARSAULT D.M.	20 08 2004
UTHENPONG Chaisin J.	03 06 2004	MARSICO Vicenta	15 04 2004
WYLLEMAN John	13 07 2004	MAXWELL Enrique	15 05 2004
WYLLEMAN MAROCCO Cecile	02 10 2004	McROBERTS M.R.	12 05 2004
ECLAC – CEPAL			
ALENS-ZELAYA Alex	06 11 2004	MIYARES DEL VAL Aciscio	03 07 2004
ALTAMIRANO Alicia	21 05 2004	MORENA DE LA COVA E.	13 06 2004
CARES DE ALFRO Amalia	23 05 2004	MU Ammar Suhail	20 10 2004
JAIME Hector	06 09 2004	OCHI T.	19 10 2004
NISTAL Lida	07 09 2004	PADILLA Napoleon	unknown
SWEIDA Maha	31 08 2004	PASQUALI Maurizio	20 11 2004
ESCAP – CESAP			
BHISALBUTRA Chakrinbhan	02 06 2004	PIETERSZ Vernon L.C.	30 08 2004
BOONPOKKLONG T.	14 08 2004	PINO MOLINA Margarita	01 08 2004
GERMANOS Georges	17 09 2004	PIOGOR Renee	21 07 2004
PHAN-KHU-KY Tuyet	29 05 2004	POLIAKOFF Jean Boris	20 05 2004
RAINFORD Maya S.	25 10 2004	POUROS Chrystalla	26 05 2004
SUKANIL Yutpichai	13 08 2004	PRICE R.W.	unknown
WINDSOR A.F.	08 09 2004	PROVENZALE A.	09 09 2004
WONGURAI Boonlae	14 07 2004	RAWSON Gordon C.	23 07 2004
FAO			
ARUCCI Coclomba	29 06 2004	ROBINSON M.	10 06 2004
AZEVEDO Maria Manuela	04 06 2004	ROTA Anna	04 09 2004
BARRY Oumar	11 08 2004	SALINAS Alberto Donato R.	30 05 2004
BAURENS Jacques	23 08 2004	SEQUEIRA Olga Alicia	02 09 2004
BEATTIE B.	15 08 2004	SIMPSON John G.	10 11 2004
BERTELE Fulvio	13 11 2004	SPOIDEN Guy Auguste	19 06 2004
BERTELS LUCARINI Simone	04 06 2004	STAMPACH Svatopluk	04 06 2004
BETHKE S.	11 06 2004	THIBAUT A.	unknown
BIRKETT Heather Anne	20 09 2004	TU Nan	30 08 2004
BOURGOIS François Louis	14 05 2004	TYLER Thomas Eduard	17 11 2004
BOUMENDIL H.	15 10 2004	URIBE Lysandro	07 07 2004
BOYENS Olive	18 07 2004	VAN ALPHEN Jean	27 05 2004
BRUCE Victor Walter	21 07 2004	VANNINI Sergio	01 06 2004
CALAMARI Davide	31 12 2004	VIRI Carlo	unknown
CHEVASSUS-AGNES Simon	04 11 2004	WATANABE Katsura	07 06 2004
CHILDS Arnold Kinney	29 06 2004	WIERSMA Patrus	11 10 2004
CONTE Eliodoro	03 09 2004	WIGNELL Harry	unknown
CORMACI Gaetano	30 06 2004	ZIA Abdul Sattar	20 11 2004
DE ALBORNOZ Nancy	unknown	IAEA – AIEA	
		BELCHER Ernest H.	27 07 2004
		BREITFELD Beatrice	30 07 2004
		DEMTCHENKO Vladimir	28 10 2004
		DRAGNEV Tencho Nicolov	27 07 2004
		HERMELIN Thorsten Eduard	21 05 2004

HIRSCHMANN Ilse 19 08 2004
 LECHNER Karl 03 08 2004
 MARKGRAF Gerta 17 03 2004
 McCULLEN John D. 30 06 2004
 MEYER John 18 06 2004
 NEAMU Ionel 05 06 2004
 NOFAL Mohamed M.E. 16 04 2004
 POLANSKY Erhard Alexander 09 05 2004
 PUGLISE Angelo S. 10 07 2004
 TALAAT Adela A. 14 06 2004

ICAO – OACI

DE MIRANDA Kenneth Cesar 28 06 2004
 FONSECA Maria 08 09 2004
 KHAN Muhammad G.H. 09 05 2004
 MITCHELL Francis Paul 31 05 2004
 MORALES.-RUIZ Enrique 30 10 2004
 NELSON Anne 30 07 2004
 SHADBOLT Harold Frank 24 06 2004
 SHASTOK Romania 02 11 2004
 THOMLINSON Françoise C. 12 10 2004

IMO – OMI

OFORI-KUMA Alfred Afari 30 09 2004
 WARDELMANN Hubert E.H.S. 25 10 2004

UNDOF

AHKOURNAN Mohamad 03 01 2004

UNDP – PNUD

ABDUL-HAFIIDH Mohammed 20 02 2004
 AFFUM Margaret 01 04 2004
 AL-ABTAH Mustafa 11 08 2004
 ALVI Sajjad Haider 11 04 2004
 AMADOU Ali unknown
 ASSEFA Berhe 29 03 2004
 BERNARD Rusanganwa 01 03 2003
 CHANG Jerry C.L. 24 06 2004
 COLE Samuel 04 10 2004
 DIARRA Tieble 19 09 2004
 DOMINGUEZ Benilde unknown
 EL SHAZLA Constance 07 06 2004
 FOFANA J.A.T. 15 02 2004
 GOWANDAN Krishna 08 02 2003
 HAKIM Abdul 03 05 2004
 HETATA Mona 29 09 2004
 KONE Tidiani unknown
 KORNERUP Else 02 06 2004
 LOGA Rose 17 06 2004
 LUBIS Guntur 16 05 2004
 LUGUMBA Andrew 12 09 2004
 MADZIMA Renida 01 06 2004
 MALIK Sardar Khan 28 04 2004
 MERI Enaam 26 06 2004
 MULLAH M.D. Hashim 21 09 2004
 OBARE Joseph Oketch unknown
 ONGUENE Belibi Valentin 08 06 2004
 ORTEGA Irma Antonia 11 09 2004
 SHALLON Nessim 11 08 2004
 SINGH Krishnan Gopal 01 08 2004

ZAW Uzawwin 05 03 2004

UNECA - CEA

MENDES Esmeralda
 NGUMA Jonathan 17 09 2004

UNECWA

KATANANI Mahmoud Kamal 11 09 2004

UNESCO

ABU KHADRA Fayez 21 08 2003
 ALONSO G. PERERA Carmen 16 09 2004
 ARMSTRONG D.E. 21 02 2004
 BARJON Raymund 25 10 2004
 BARROWS Frank 26 06 2004
 BATISSE Michel Robert 27 09 2004
 BOLIBAUGH J. 27 04 2004
 BROOKS Helen 19 08 2004
 BURTON Robert J. 15 08 2004
 DAS Yellappa 17 06 2004
 DESPOUEY Luz 27 03 2004
 DOMJAN J. 25 05 2004
 DORAISWAMY M.E. unknown
 DORY Suzanne 16 09 2004
 DROUIN Cynthia 08 09 2004
 DUDENEY Ivy Rose 11 09 2004
 DUTREILLY Jules 10 09 2004
 DUGAND Marcel Joseph 09 02 2004
 EL-ETR Hassan 13 06 2004
 ERDOS Thomas 25 02 2004
 ESCONDRILLAS Fernando 03 10 2004
 ESSEIVA Paul 13 09 2004
 FRANCOVICH Maria 28 09 2004
 GAILLARD Gustave 19 02 2004
 GATELLI Marcelle 24 06 2004
 GHARIBIAN Zaroohi 28 03 2004
 GODRON Dolores 09 11 2004
 HIJAB Wasfi A. 16 09 2004
 HILAL-WAHBAN Elizabeth 22 07 2004
 HOOKHAM Emmy unknown
 ISHKINAZI Aimée 04 10 2004
 JAIJONGKIT Boonyasak 01 03 2004
 JEFFORD Dennis 06 05 2004
 JENKINS Jacqueline 26 06 2004
 JONES Richard K. 23 03 2004
 LABORDE Marie Andrée 11 10 2004
 LE BACON Claude 17 08 2004
 LESCELLES John D. 10 07 2004
 LEE Yooy Chee 26 06 2004
 LOFTI Salah El Dimm 27 03 2004
 LYDDIARD Jack Alfred 13 02 2004
 MADIOT S. 04 10 2004
 MAHALINGAM Vedambal 17 09 2004
 MALERGUES-BERANGER G. 09 09 2004
 MALHOTRA Piarea Lal 29 01 2004
 NAJIM Abbas 17 07 2004
 ORMSBY Harry unknown
 PARRIS Ronald 22 10 2004
 PECHE Jacques 11 10 2004
 PELLINO Francesco 09 09 2004

RAI Dhana Bahadur	17 11 2004
ROBERTS Sheila	unknown
SABER Mohi-El-Din	15 05 2003
SAROVAT Kavee	12 03 2004
SCHWAB Jacqueline	02 08 2004
SHOULS Malcolm	19 05 2004
SMITH Arthur A.	25 11 2004
STEWART Kathleen	06 06 2004
TEWFIK Salah El Din	09 03 2004
TRIVES John	unknown
UPRAITY Trailokya	20 03 2004
VALDERRAMA-MARTINEZ Fernando	25 09 2004
VARELA Ubaldo Rodrigues	03 10 2004
VARKADOS Nicolas	12 10 2004
WESTERWINTER Gerda	17 02 2004
WESTON Wilhelmina	12 09 2004
ZAKRZEWSKI Gustavo	unknown

UNIC

NEUMANS Paula	16 11 2004
NTAMBUTSO Sylvestre	unknown

UNICEF – FISE

ALBUQUERQUE Mona	17 05 2004
ANANG Victoria	22 05 2004
BRAHMANAND Ramanatha S.	02 06 2004
EL JADJI Ali Narachi	20 03 2004
EL-SAYEH Bayoumi Hussein	03 11 2004
GRUN Wynefred D.	03 10 2004
GRUNITZKY Gilbert Y.	unknown
HOLST Bertil I.	28 04 2004
KASAN Siti	29 10 2004
KHAN Abdul Hakim	30 06 2004
KWAN Maung	04 07 2004
MAN MA Yun	21 06 2004
PORTER Maurice A.	14 08 2004
ROY Indira Rani	unknown
RIVERA Luis F.	07 11 2004
SALINAS Carlos	21 05 2004
TEERLINK Catherine Grace	unknown
TEMPLE John G.	17 09 2004
VALERIO Basilio	27 05 2003

UNICJ

NOBLE Bernard John	05 10 2004
--------------------	------------

UNIDO – ONUDI

ANGULO ANGULO Maria Irma	06 06 2004
ANTINORI Ubaldo	17 10 2004
BEDON R.	22 07 2004
BIJLI Shah M.	06 01 2004
FOURNOT Jacques Louis	05 07 2004
MIMURA Seiichi	26 08 2004
OETTIGER Hanni	06 09 2004
RAZANADRAVAO Thérèse	04 10 2004
RIOS Ricardo Antonio	18 09 2004
ROWE Brian	13 06 2004
SAXENA Dinesh K.	21 09 2004
SZAKAL Magdalena	22 09 2004
VENCATACHELLUM Kadress	04 09 2004

UNRWA

EHRENSTROM A. Magnus	18 08 2004
----------------------	------------

UNTSO

ABU EL RISH Dawoud Khali	29 10 2004
ABU-RAMADAN Tewfik M.	05 09 2004
IBRAHIM Raba'h	03 11 2004
MIZHER A.	01 10 2004
PAREY Khatija Begam	27 07 2004
QASSEM M.	04 06 2004

UNU

ISOLANI Casimiro T.	10 09 2004
SASTAMALA Jorma K.E.	25 05 2004

**Décembre 2004: aide internationale aux victimes du tsunami.
December 2004: International aid to the tsunami victims.**



PHOTO: UNICEF Indonesia



PHOTO: UNICEF/HQ05-0008/Pallava Bagla



PHOTO: UNICEF/HQ05-0026/Jim Holmes



PHOTO: UNICEF/HQ05-0030/Jeremy Horner



PHOTO: UNICEF Indonesia



PHOTO: UNICEF/HQ05-0044/Jeremy Horner



PHOTO: © UNHCR/S. Schmitz



PHOTO: Forces aériennes suisses